



LIBRARY OF PRINCE ON

MAR 1 2005

THEOLOGICAL SEMINARY



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



24B

# VENEZUELA MISIONERA

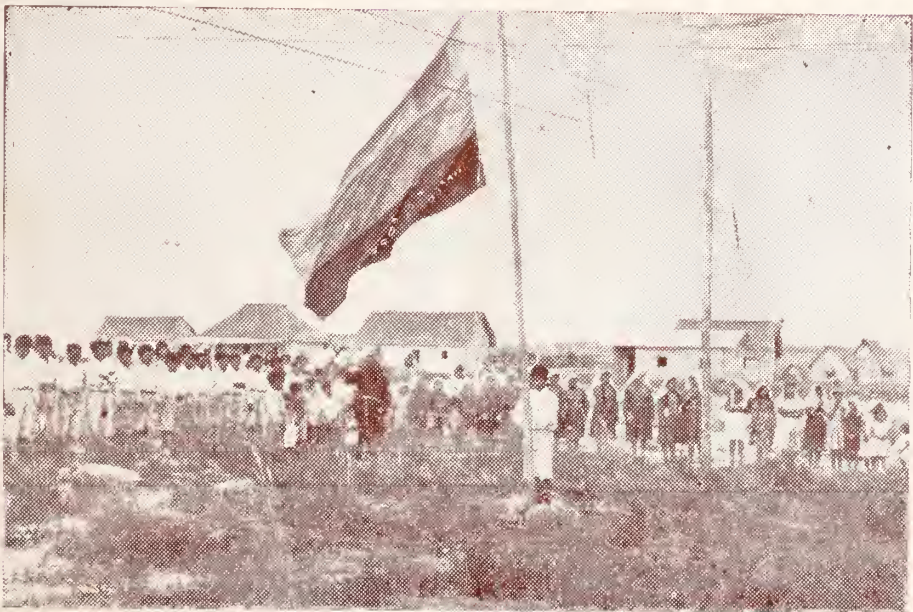
Caracas + Venezuela

Año XI — Julio de 1949. — No. 126



### SUMARIO:

	Págs.		Págs.
Un descubrimiento inconcluso	193	Temas indígenas . . . . .	210
Relatos interesantes de la Gran Sabana . . . . .	195	Dos bajas en el personal del Vicariato del Caroní . . . . .	212
La inquietud misional en el Evangelio . . . . .	198	Se fué el Padre Camilo . . . . .	214
Cantores Guaraúnos . . . . .	200	Campaña Pro Pacificación de los Motilones . . . . .	215
Observaciones al nuevo Mapa del Bajo Orinoco . . . . .	204	Por el mundo misional . . . . .	217
Crónicas de Kavanayén . . . . .	207	Cartas y Donativos . . . . .	222
		Bibliografía . . . . .	224



*Señora:*  
**LA COCINA QUE  
Ud. NECESITA !**

**LA CONSIGUE EN  
"TODO ELECTRICO"**

La Casa que tiene el más  
completo surtido en el ramo:  
A KEROSENE

GAS  
GAS-OIL  
GASOLINA y  
ELECTRICAS

Desde la más pequeña hasta  
la más lujosa, pero todas de  
superior calidad.



**PAGADERAS  
EN  
COMODAS  
CUOTAS.**

**BLANCO PEÑALVER & Cia.**

COLON A Dr. DIAZ 94 A. Teléfonos: 94.743, 97.493 y 94.705.

Enviamos al Interior contra reembolso

# MAIZINA AMERICANA

MARCA DE FABRICA

“EL AGUILA”

Es inmejorable para todo preparado que requiera el empleo de una harina fina y delicada.

Como alimento de los niños, ancianos y convalecientes NO TIENE RIVAL. Agradables al paladar y de fácil digestión, resultan los preparados hechos con

“MAIZINA AMERICANA”

Recomendamos fijarse en “EL AGUILA” de nuestra marca de fábrica, para obtener nuestra legítima

“MAIZINA AMERICANA”

Producto Nacional.

ALFONZO RIVAS & CO.

Teléfonos 55557 y 55445.—Apartado

Nº 122.

Petión a San Félix, Nº 116.

CARACAS

S U Ñ E R  
GONZALEZ & MEZA

MUEBLES DE LUJO

CAMEJO A SANTA TERESA, 57

Teléfono: 85.178

CARACAS

## En el País de los Eternos Hielos

ALASKA BOREAL

VIDA DEL MISIONERO EN  
LOS HIELOS POLARES POR

SEGUNDO LLORENTE S. J.

Misionero de Alaska

(Continuación)

Tanto hablamos de sobremesa, que nos llevamos las manos a la cabeza cuando oímos al reloj dar las once. Los resplandores de mi linterna, camino de mi casa, produjeron una verdadera tormenta de aullidos, algunos demasiado desesperados para sonar a voces amigas.

4. Fué entonces, en aquellas plácidas tardes, en que me visitaban infinidad de rapaces, cuando empecé a arremeter con el estudio de la lengua esquimal. Con lápiz y papel, y media docena de rapaces alrededor de la mesa, me esforzaba por trasladar al papel sonidos contra los que se rebelaban mis oídos con una terquedad alarmante.

Al cabo de borrar y repetir, logré sacar algo en limpio: *Atamta kellit kaiñatnilñot tamatn tankijnoktok...* Nunanerioa, María, loanojaenagalutn..., o sea: P“adre nuestro que estás en los cielos...”; “Dios te salve, María, llena eres de gracia...”

Para evitar largas horas de soledad, a falta de libros, había en casa un rifle, un impermeable y unas botas de goma maciza, que cubrían toda la pierna y se abrochaban arriba en el muslo. Me adobé con ese ajuar y no pude evitar una sonrisa al verme más semejante a un sapo que a una figura humana.

Con el rifle al hombro me interné por una selva de arbustos y maleza creyendo topar a cada paso con un dinosaurio, o por lo menos con una camada de osos polares que se estarían divirtiendo mordiéndose las lanas unos a otros. A gran altura cruzaban veloces patos silvestres, pero yo los despreciaba; yo no me contentaba con menos de osos.

**LORENZO BUSTILLOS M. & CA. SUCS.**

**"CASA MONTEMAYOR"**

Las ferreterías que ofrecen a usted el mejor surtido, con precios bajos  
y garantía de calidad

SANTA TERESA A CRUZ VERDE, 12 y 14

Teléfonos: 86455, 83133, 81525

SUCURSAL: Sociedad a Traposos, 4. — Teléfonos: 83360 y 83361

---

## Cupón Regalo Comercial

(DE CABALLITO BLANCO)

El verdadero ahorro de todos los hogares. Pídalo en todas partes  
al hacer sus compras.

OFICINA DE CANJE: TRAPOSOS A COLON, 33. — CARACAS.  
Con Agencias en toda la República.

---

## ARTICULOS RELIGIOSOS



Ornamentos para Sacerdotes.

Nuevos Modelos de Casullas.

Capas. — Cingulos. — Fiadores. — Cálices.

Copones. — Custodias, etc.

**Joyería "LA PERLA"**  
**B. PUJOL**

Bolsa a Mercaderes, N° 38, Caracas. — Teléfonos 98610 y 98611.

---

## Tipografía Ayacucho, C. A.

Ofrece un extenso surtido de Artículos de Escritorio.

Libros para Contabilidad.—Sellos de Goma.

Trabajos Tipográficos ejecutados con esmero.

VEROES A IBARRAS N° 3-1 —:— TELEFONO 81.215

**C A R A C A S**



# O I G A

## TODOS LOS DOMINGOS

a las 4 de la tarde por

Radio "Libertador"

Las Audiciones Regionales

"NUBE AZUL"

que presenta

Publicidad "ORAMAS"

## LIBROS RELIGIOSOS

Breviarios. Misales. Devocionarios.

Libros de orientación católica

## LIBRERIA MUNDIAL

Carmelitas a Llaguno 22 y Santa

Capilla a Mijares 26

Teléfono 80.709

## CLINICA DENTAL YBARRA

J. N. YBARRA R.

Cirujano Dentista

Doctora

JOSEFINA YBARRA FALCON

Odontóloga

RAYOS X Infrarrojos

Miracielos a Reducto, 43

Teléfono 91.595

Caracas

Cuando me cansé de chapotear y de hundirme en el musgo aguanoso, y me dolía la espina dorsal de tanto enconvarme y arrastrarme por entre las ramas entrelazadas, que obstruían el paso, decidí desandar el camino y meterme silenciosamente en casa sin que nadie notase que volvía sin haber disparado un tiro.

Una lechuza que volaba cachazudamente, como en son de desafío, me hizo cambiar de parecer. La seguí unos minutos y vino a posarse en unos maderos labrados que yacían amontonados en un claro de la selva. Disparé y la pobre cayó redonda. Al ir a tomarla, examiné los maderos y vi que se trataba de un cementerio indígena.

Allí, a la vera de un arroyo, se veían las ruinas de una aldea y a veinte pasos estaban las sepulturas, que se reducían a cajas de madera toscamente labradas, que descansaban sobre cuatro patas de palo hundidas en la maleza. Removí un tablón superior y quedó patente un esqueleto perfectamente conservado. Hice lo propio con otra sepultura y pude ver que el cráneo estaba envuelto en una espesa cabellera de la que salían dos trenzas tan bien conservadas, que con muy poco trabajo se las podía poner en condiciones de servir de peluca a más de una vieja.

5. Fuí descubriendo más cajas hasta que me invadió un mar de ideas fúnebres y me senté a meditar en aquel paraje solitario con el rifle al hombro y la lechuza a los pies. A mi lado se alineaban esqueletos, entre cuyos huesos se veían aún rapeteras, pipas, espejos, tazas, platos, flechas, agujas y mil objetos caseros, supersticiosos sin duda, pertenecientes a personas que vivieron en una aldea desaparecida. Los esqueletos estaban allí, las almas, ¿dónde están? ¿Quién se acuerda hoy de los que aquí están enterrados? Si estos difuntos fueron vanidosos, soberbios, hermosos, forzudos, viciosos..., ¿qué les ha quedado de todo eso? En cambio, si fueron bautizados por algún misionero, y se confesaron, y recibieron la Sagrada Comunión, y rezaron y murieron en estado de gracia..., ¿cómo se lo agradecerán las almas! Si éste es el paradero común, ¿por qué hemos de preocuparnos tanto por un cuerpo que ha de yacer putrefacto en esta soledad, visitada a lo sumo por una lechuza? ¿Y qué, si este cuerpo villa-

C. A. DE TRANSPORTES  
**“La Translacustre”**

Servicio de Ferryboats entre Maracaibo  
y Palmarejo

**HIGIENE, COMODIDAD, SEGURIDAD, RAPIDEZ**

Viaje Ud. en estos buques, donde se le ofrece confort y atención, saliendo de estos puertos según el siguiente itinerario:

Itinerario de los Ferryboats “Coquivacoa”, “Catatumbo”  
y “Cabimas”

Salidas de Maracaibo: 5 a. m., 6.15, 7.30, 8.45, 10, 11.15, 12.30 p. m., 1.45, 3, 4.15, 5.30, 6.45, 8.

Salidas de Palmarejo: 6.15 a. m., 7.30, 8.45, 10, 11.15, 12.30 p. m., 1.45, 3, 4.15, 5.30, 6.45, 8, 9.15.

Todos los días permanecerá este itinerario, ya que en beneficio del público, hemos resuelto tomar el combustible a bordo de nuestras unidades.

**COMPañIA ANONIMA**

# Banco de Maracaibo

FUNDADO EN 1882 Capital Social: Bs. 15.000.000

Con sucursales en Caracas, Barquisimeto, Estado Lara, Valera, Estado Trujillo y Cabimas, Distrito Bolívar, Estado Zulia.

Toda clase de operaciones bancarias.

Descuento de efectos de comercio.

Pagarés a corto plazo.

Efectos al cobro.

Operaciones con el exterior.

Cartas de crédito comercial y para viajeros.

Cheques para viajeros.

**TODO CUANTO USTED NECESITE Y REQUIERA  
A SUS ORDENES**

**IMPRESA NACIONAL**

Sócrates Paz Puche & Co., Sucr.

Apartado Postal 108.—Teléfono 2588.

**MARACAIBO**

Libros de Contabilidad.—Cajas de Cartón.—Tarjetas para Bautizos.—Tarjetas para Felicitações.—Tarjetas para Matrimonios.—Tarjetas para Funerales.—Tarjetas para Cumpleaños.—Rayados.—Blocks para Carta.—Blocks para Escuela.—Cuadernos Escolares.—Boleta de Conducta “Mi Actuación Escolar”.—Encuadernación.—Papelería.—Sellos de Caucho.

# CASA IDEAL

OFRECE:

## SABANAS:

Ideal Blancas de 130 x 200	Bs. 7
Ideal Blancas de 140 x 215	" 10
Ideal Blancas de 140 x 220	" 12
Ideal Blancas de 160 x 220	" 14
Ideal Blancas de 180 x 230	" 12
Ideal Blancas de 200 x 240	" 16
Ideal con franja de 135 x 215	" 11
Ideal con franja de 180 x 230	" 14
Ideal alg. egipcio de 180 x 230	" 16
Ideal alg. egipcio de 200 x 240	" 18
Ideal 1/2 hilo de 160 x 220	" 14
Ideal 1/2 hilo de 200 x 240	" 20
Ideal 1/2 hilo cairel a mano de 200 x 240	" 26

## FUNDAS FINAS:

40 x 70	Bs. 1,50
40 x 70	" 2,—
45 x 80	" 2,50
42 x 80 con franjas	" 3,—
45 x 80 color	" 4,—
50 x 80 extrafina	" 5,50
45 x 80 extra	" 5,—
45 x 80 color extrafina	" 6,—

# CASA IDEAL

Sociedad a San Francisco, N° 2-1

Teléfonos 85.633 - 83.120 - Caracas

Remitimos Contra Reembolso

Apartado N° 533

Sucursales en Maracaibo  
y Barquisimeto

FARMACIA

SANTA SOFIA

96.276

NUEVO Y UNICO TELEFONO SERIAL

SIEMPRE DESOCUPADO

no fuera la causa de la condenación eterna del alma, que jamás se convertirá en esqueleto? Sumido en estos saludables pensamientos me levanté y desanduve la selva camino de casa.

A los dos días salí de nuevo con el rifle y me dirigí a un sitio que decían estaba hirviendo de conejos. Me interné por unos matorrales tan espesos que creí verme lleno de despojos en una media hora. Estos conejos —me dije— están agazapados. Lo que hay que hacer es amedrentarlos y echarlos de las guaridas para cazarlos a mansalva, mientras corren y saltan atolondrados. Disparé, pues, un tiro al aire... y nada. Empecé a caminar silbando y removiendo ramas con el cañón... y tampoco.

Ya de vuelta me encontré con un hombre que llevaba cuatro liebres blanquísimas, tan enormes que me parecieron corderos. Chapurreando inglés me dijo que no había cosa peor que el ruido para cazar conejos.

—Vuelva usted —me dijo— y pise como si pisara rosas. Nada de silbar ni de disparar al aire. No se cuide usted de su alrededor. Mire siempre 50 pasos adelante, y ya verá cómo se le ponen a tiro más conejos que balas lleve usted.

Le agradecí el consejo, pero dejé el cumplimiento para otro día, que nunca llegó.

6. El que llegó fué el misionero del distrito, que venía a pasar un par de meses en Nánvaruk. Es el P. Martín Lonneux, S. J., belga, aunque vino a América muy joven, cuando estudiaba latín en una escuela apostólica. Es un charlatán empedernido, que me hizo estarle escuchando desde las cuatro de la tarde hasta las diez de la noche.

De complexión recia, seco de carnes, enjuto el rostro y gran madrugador como Don Quijote, el P. Lonneux es hoy día una de las figuras más prominentes en toda la costa del Estrecho de Bering. Guisa con una limpieza y habilidad, que le trae a uno a la memoria los platos del Cristóbal Colón.

—Coma bien —me decía con cariño de madre— y procure echar pronto papada; que el invierno es el peor y, se le halla delgado, le balda para siempre. No hay cosa que desgaste tanto como el frío. En cambio, una vez que engorda uno bien, el frío antes conserva y alarga la vida. Por

Fortalezca la economía nacional al hacer sus compras. Prefiera siempre la

**JOYERIA Y RELOJERIA**  
de

**RAMON IRAGORRY**

La única joyería venezolana en  
Maracaibo.

Ciencias 13, Oeste 2. - Teléfono 3636

EDITORIAL

**HERMANOS BELLOSO**

**ROSSELL**

Apartado N° 101

Maracaibo - Venezuela

Obras de instrucción Primaria y Secundaria de Autores Venezolanos.  
Se remite gratis nuestro Catálogo.

**MARACAIBO**

**RAY BAN**

Cristales especiales para todo resplandor. Alivie sus ojos con cristales RAY BAN.

Adquiéralos en el Gabinete óptico del

**DR. P. E. BELISARIO**

**APONTE**

Calle Venezuela, 20. - Telf. 2782

**MARACAIBO**

**HERMOCRATES PAZ**

Zapatería y Talabartería

Venta de materiales para fabricación.  
Especialidad en Maletas, Maletines y Baúles.

Avenida Libertador, N° 23

Teléfono 3458

**MARACAIBO**

**TISSOT**

El Reloj hecho especialmente para el clima tropical. Su exactitud y durabilidad no admiten comparación.

Visite la Joyería de

**SALVADOR CUPELLO & Cía.**

Frente a la Plaza Baralt

**MARACAIBO**

**CAFE IMPERIAL**

Una selección de los mejores cafés de los Andes venezolanos para elaborar el mejor café de Venezuela.

**CALIDAD COMPROBADA  
EN LA TAZA**

De venta en todas partes

**MARACAIBO**

**GONZALEZ HERRERA & Co.**

Ofrece un bello y extenso surtido de tarjetas de toda clase.

Calle Bolívar, 32.

Teléfono 3030.

**MARACAIBO**

**LUCKY STRIKE**

**ESTA TOSTADO**

Agente para el Estado  
Zulia:

**LUIS A. OSORIO**

Teléfono 2865

**MARACAIBO**

**NUMA P. LEON & CIA.**

**SUCRS.**

**FERRETERIA**

**Y QUINCALLERIA**

**MERCANCIA**

**MARACAIBO**

**Recomendamos**

a las personas de cierta edad estimular sus fuerzas, tomando dos veces al día, en agua, café o leche.

2 cucharaditas de la  
**KOLA GRANULADA  
VANDISSEL**

A los estudiantes, antes, en y después de los exámenes, también recomendamos tomar la  
**KOLA GRANULADA  
VANDISSEL**

COMA

*Mantequilla*

*"Alfa"*

LA QUE

MEJORA

EL PAN

ACEITE

*"DANTE"*

PURÍSIMO DE OLIVAS

Agente Exclusivo:

**ANDRES SUCRE**

Caracas

Traposos a Chorro, 23

Teléfonos:

87.022 - 87.023 - 98.053

**CERERIA GARRIDO**

VELAS LITURGICAS

A PRECIOS MODICOS

Calle Real, 109 — Teléfono 26.009  
El Valle

DISTRITO FEDERAL

eso hemos tenido tantos misioneros que han estado aquí treinta y cinco años y más. La vida de ejercicio al aire libre, si se alimenta uno bien, es muy saludable.

Y mientras esto decía, me freía unos huevos más guapos que el mundo.

El P. Loneux tiene a su cargo siete pueblos a lo largo del río, desde Nán-varuk hasta San Miguel, en pleno Estrecho de Bering.

Como es buen carpintero y albañil excelente, fueron tantas las mejoras que introdujo en las viviendas de los indígenas, que el Gobernador del territorio, en agradecimiento, le ayudó a adquirir un barquito que él ha mejorado hasta convertirlo en verdadero yate. En él dice la santa Misa y transporta las provisiones y envíos de los bienhechores. Desde Junio hasta Setiembre vive en el yate, visitando constantemente los campamentos pesqueros a lo largo del río. El invierno lo pasa en el interior, catequizando nómadas y viviendo en sus chozas como uno de ellos.

Esto es fácil decirlo y aun imaginarlo; vivirlo es otra cosa.

No recibe correos más que dos veces al año: en Mayo y en el otoño. Ya está acostumbrado a este género de vida que los episodios más trágicos los cuenta como quien cuenta una excursión de recreo.

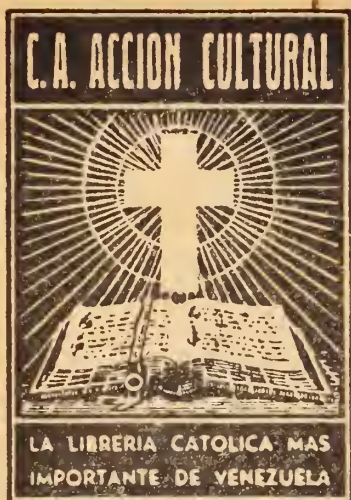
Estuvo tres años sin ver a ningún misionero. Al llegar a un pueblo por primera vez, tenía que acarrear madera y zinc y levantar la casa e iglesia con la ayuda de un par de eskimales. Una vez terminadas, las pintaba y decoraba que daba gloria vivir en ellas.

Hablándome de sus ocupaciones me decía:

—Yo soy pintor, cocinero, carpintero, piloto, pescador, cazador, sastre, cortador de leña, viajante y también digo Misa.

Se le olvidó decir entonces que ya tiene catalogadas 7.000 palabras indígenas para un diccionario que está preparando, y que sus cristianos saben las oraciones mejor que los de otros distritos.

Es de opinión que el porvenir de los eskimales es más bien desconsolador. El trato con los blancos les perjudica mucho. No son patatas ni miel ni pan lo que los fortalece, sino aceite de foca y salmón y carne de reno; ni son gabanes ni pellizas ni corbatas



En el Hogar cristiano; En las Escuelas y Patronatos; En el seno de las Comunidades Religiosas; En la Casa Parroquial;

En la Oficina, en la Tienda, en el Hospital

EN TODAS PARTES

podrá hacer mucho bien, sin causar ningún mal, la lectura de libros sanos, instructivos, edificantes.

Para cualquier caso, ocurra a la Librería

**C. A. Acción Cultural**

APARTADO 1268 — CARACAS

Veroes a Ibarra N° 1-2

**El Mejor Fondo de Cultura Católica en el País**



**ESTELLER & ARAGONES SUCR.**

LE OFRECE

PARA PRIMERA COMUNION  
LIBROS, ROSARIOS, TARJETICAS, GUANTES, VELAS ADORNADAS, LAZOS PARA EL BRAZO, VELOS, CORONAS Y LIMOSNERAS, CADENAS Y MEDALLAS DE ORO Y PLATA.

IMAGENES FINAS ESPAÑOLAS.  
PERFECTA COMPOSICION DE TODA CLASE DE IMAGENES.

**“EL ARTE”**

EN SU NUEVO LOCAL DE  
GLORIETA A PILITA 93  
TELEFONO 84.060.  
CARACAS

LOS CLIENTES DE LA  
**BOTICA ITALIANA**

están contentos porque sus precios son reducidos. Están satisfechos porque sus medicinas dan el mejor resultado.

**RINCON & CIA.**

Teléfonos 2207 y 2208

MARACAIBO · VENEZUELA

El más completo surtido de bellísimos trajes y sombreros para damas se consigue donde

**ALBERTINA DE FARIA**

Calle Venezuela, N° 4

Teléfono 2406

**MARACAIBO**

# VENEZUELA



# MISIONERA

DIRECCION  
Y  
ADMINISTRACION

PP. Capuchinos. Las Mercedes.  
Apartado 261.—Teléfono 83.562.

LIT: Y TIP, VARGAS

REVISTA MENSUAL  
ILUSTRADA

Con aprobación eclesiástica  
y de la Orden.

Suscripción anual: Bs. 6.  
Extranjero: \$ 2,50.

Año XI - Caracas, Venezuela - Julio de 1949 - No. 126

**Temas del Trisesquicentenario del Descubrimiento del Lago**

## Un Descubrimiento Inconcluso

*El Estado Zulia, y con él Venezuela entera, se apresta a celebrar el trisesquicentenario (450 años) del inicio del descubrimiento del Lago Coquivacoa.*

*Este lago, que tiene la forma casi perfecta de una bolsa, no es una ensenada por donde el mar mete sus aguas salobres y con ella sus riquezas de pescados; es más bien un mar de agua dulce donde la Serranía de los Andes y la Serranía de Perijá (brazo de la primera) vierten sus aguas a través de los venajes de sus ríos.*

*El lago de Maracaibo es una inmensa ubre donde las tierras circundantes vertieron antiguamente las riquezas de su cacao, café, añil y maderas; y donde ahora siguen vertiendo azúcares, plátanos, yuca, maíz, carne, leche y sus derivados.*

*El Lago Coquivacoa, circundado o coronado por altas sierras nevadas, ubérrimo en sus productos forestales y de agricultura y cría, es al mismo tiempo un inmenso laboratorio químico, en cuyo subsuelo y a través de siglos se fué elaborando y acumulando el oro negro, la savia negra del petróleo.*

*Nada le falta al Coquivacoa para ser un rey: riquezas, poder y gloria; riquezas en circulación y en sus bodegas; vías francas; corona o almenas en sus sierras; y hasta el relámpago del Catatumbo, que pregona su gloria.*

*En consecuencia: nada más justo que celebrar con grandes festejos la magna fecha aniversaria del 24 de agosto de 1499.*

*Yo no quisiera con este mi comentario hacer el oficio de agua-*

fiestas. Pero, amante de la verdad histórica (desarrollo del hombre y de su civilización en determinada tierra o zona geográfica) más que de la belleza poética o retórica, debo formular algunas preguntas, a las cuales desearía recibir respuestas o leer comentarios en la prensa.

1º—Sabemos exactamente la fecha del comienzo del Descubrimiento del Lago. ¿Sabemos de igual manera la fecha, en que se terminó dicho Descubrimiento o es, como lo indicábamos en el epígrafe, un Descubrimiento inconcluso?

2º—¿Todas las vertientes del Lago, sobre todo las de Ocaña y Perijá, han sido efectivamente ocupadas por nosotros (venezolanos y colombianos) e incorporadas a la vida económica de nuestros respectivos países o permanecen baldías e improductivas? ¿Esas vertientes son venezolanas y colombianas por efecto de fugaces Comisiones de Límites, por hitos de cemento, por trazos de los dibujantes sobre los mapas o por asientos permanentes de Guardia Nacional de Fronteras, por Misiones Religiosas, por Colonias Agrícolas y Pecuarias y por trillos en la tierra de hombres que caminan, de

carros que ruedan y de animales que transportan cargas?

3º—¿Todos los habitantes del Lago de Maracaibo hablan la lengua oficial de Venezuela y Colombia, conocen los respectivos escudos y banderas, reconocen las Autoridades legítimamente constituidas, se someten a las Leyes vigentes, gozan de los beneficios y protección gubernamental en educación, higiene, asistencia social, vías de comunicación y transporte, defensa y sanción, etc., o viven y vegetan desconociendo todo esto, a espaldas y a! margen de todo esto y desprovistos de todo esto?

Todas estas preguntas tienen, en nuestro sentir, una respuesta negativa. Por consiguiente los festejos tendrán o deben tener un esfuerzo hacia la conclusión del Descubrimiento del Lago, hacia la anexión efectiva de todas sus tierras y explotación de sus riquezas, hacia la unión afectiva y ciudadana de todos sus habitantes.

Sin esto, los festejos tendrán una falla; el relámpago del Catatumbo seguirá iluminando una sombra: la sombra o mancha negra de los irremediables Motilonos.

FR. CESAREO DE ARMELLADA

MIS CAP

## ¡Obra Importante Sobre Misiones!

Luz en la Selva. — Viajes y excursiones de un Misionero por las selvas tropicales de Guayana, por el R. P. Baltasar de Matallana, O. F. M. Cap.

(Puede conseguirse en la Administración de "Venezuela Misionera")



# Relatos Interesantes de la Gran Sabana

Por E. Karamenín

(Continuación)

Cuento sobre el origen del inek o barbasco.

Después de esta breve pausa siguieron caminando hasta que llegaron al extremo del conuco; a la orilla de la arboleda, vió a dos hombres que estaban cortando unas raíces y unos gruesos bejucos que, divididos en trozos, los colocaban en haces. Pícó a Don Trapecio la curiosidad y preguntó:

—¿Qué es lo que están haciendo y para qué están cortando esas raíces y cortando esos bejucos? Son acaso, comestibles o medicinales?

—Nada de eso, son más bien venenosos, contestó Lebrillo.

—Eplíquese mejor, que no acabo de entender.

Estas raíces y bejucos, nosotros los llamamos **inek**, los criollos **barbastro** y los brasileiros **chimbo**, pero todo es una misma cosa. Contienen esas raíces una substancia venenosa, y al ser machacadas y puestas en contacto con las aguas las envenenan; a los peces los atontecen y emborrachan y algunas veces los matan; el ganado que bebe de esas aguas, sobre todo si están estancadas, se va enflaqueciendo poco a poco hasta que se muere.

—Bueno y ¿para qué cogen tanto?

—Es que vamos a tener una gran pesquería, dijo el cacique.

—¿Qué ha dicho usted señor cacique?, preguntó Trapecio como si no hubiera entendido.

—Que vamos a tener una gran pes-

quería y a ella vamos a ir todos los indios.

—¿Y cuándo será eso? pues yo quisiera ir a verla, ya que la considero muy interesante para mis investigaciones folklóricas.

—Pasado mañana, contestó el cacique.

—Pero vamos a ir muy lejos, añadió uno que estaba liando el barbastro, llamado **Karaimá**, y usted no va a poder caminar tanto.

—Si es sólo por lo lejos, no habrá dificultad para mí, pues de más lejos he venido, y por lo que he visto y andado ya no me arredran las dificultades.

—Pues si se siente con valor, replicó el cacique, bien puede acompañarnos.

Al llegar aquí, uno de los compañeros de **Karaimá**, preguntó a Trapecio:

—Dígame usted señor **Tepon-kén** ¿a qué no sabe decirme el origen del **inek** o, para que me entienda mejor del **barbastro**?

—De Dios tienen el origen todas las cosas.

—¿A que no lo sabe? dijeron a una todos los presentes. Cuéntalo tú, **Karaimá**, que lo sabes muy bien, para que vea que los indios sabemos más que los civilizados.

—¿De manera que es un cuento lo que van a contar? Pues si así es, sentémonos en estos troncos de árboles que son más altos y cómodos que los banquillos de las casas.

Todos se sentaron. **Karaimá** empezó su narración:

—Vivía en cierto lugar, no muy lejos de aquí, una mujer que tenía un hijo muy llorón y porque lloraba mucho lo sacó fuera de la casa diciéndole: ¡Que te lleve un bicho! Al entrar la madre en casa, vino una zorra y se llevó al hijo conduciéndolo a un rastroyal en donde había muchas piñas y allí lo alimentaba con ellas. La madre —como sucede a todas las madres— pasada la rabieta salió a ver a su hijo, pero cuál no sería su sorpresa al comprobar que su hijo no estaba allí. Como desesperada, comenzó a buscarlo y a gritar ¡hijo mío! ¿dónde estás? El hijo no apareció. ¿Cómo iba a aparecer, si se lo había llevado la zorra?

El niño fué creciendo y cuando ya era grandecito se casó con una danta con la cual vivió algún tiempo. Cansado de aquella vida, sucedió lo que siempre suele acontecer, que aquel hijo se acordó de su madre, y le dijo a la danta: me voy para casa de mi mamá. — Está bien, dijo la danta, pero no me descubras. — Así lo haré. Llegado que hubo a casa de su mamá, ésta lo recibió con los brazos abiertos, preguntándole en seguida: ¿De dónde vienes, hijo mío? — De caminar por ahí; he aguantado mucha hambre; vengo a beber cachirí. — Toma, hijo mío, toma bastante cachirí.

Las indias que iban al conuco a sacar yuca, vieron las huellas de la danta y volando corrieron a dar aviso a los indios, los cuales inmediatamente se dispusieron a salir con los arcos y flechas, seguidos de los perros. Antes de marchar, el que había vivido con la danta, les dijo: si se mete en el río, no la flechéis por el vientre si no por la cabeza.

Los perros, olfateando, siguieron el rastro, y la danta al oír los latidos se arrojó al agua; entonces los cazadores la flecharon por la cabeza, según el consejo que se les había dado; y una vez muerta y desollada le

encontraron un hijo en el vientre; lo bañaron inmediatamente siguiendo la costumbre de los indios, y al bañarlo murieron los peces que había en el río. Después lo llevaron a casa del papá, quien al verlo dijo: este es mi hijo, ayúdenle. Mañana lo bañaremos de nuevo. Al hacerlo murieron muchos peces; entonces quisieron hacer una gran pesquería, para lo cual las indias prepararon mucho casabe. Presenciaron el baño del niño muchos indios y cazaron gran cantidad de peces, viniendo a resultar una gran fiesta.

La abuela, llena de alegría, dijo a su hijo: ¿Cómo fué que conseguiste un hijo tan maravilloso? . . . El niño fué creciendo y siendo grandecito; unos indios quisieron llevarlo a bañar para conseguir pescados y comprobar si realmente era tan maravilloso como lo ponderaban. Tras estos indios fueron otros muchos. Lo llevaron a una laguna donde lo bañaron, consiguiendo abundante pesca; pero deseando obtener más, dijeron: métanlo más hondo; mas he aquí que allí estaba **Ekeima** (u **Okayina-eremú**, como le llamaban otros) quien habiéndole flechado, subió flotando a la superficie. Todos los allí presentes se llenaron de indignación y gritaron: venguémosle. Metámonos en el agua para flechar a Ekeima. Así lo hicieron los indios convertidos en aves y animales.

El primero que se metió fué el pato, pero por nadar muy superficialmente no consiguió nada; del mismo modo la garza se metió armada de flecha, pero por la misma razón tampoco tuvo éxito. Entonces el tucán se lanzó al agua con la flecha en la mano hundiéndose hasta lo más profundo; allí permaneció un rato hasta que por fin la flechó, subiendo luego arriba y anunciando su triunfo; traigan, dijo, sogas para amarrarla y arrastrarla. La subieron hasta la superficie y allí la volvieron a flechar.

Ahora repartamos los despojos.

Quitémosle los cuernos. ¿Para quién han de servir de sombrero? Para mí dijo la danta ( o tapir). — Pónganselos, pues y eche a correr; así lo hizo por la espesura del bosque y se le enredaron los cuernos.— No sirven para tí, le dijeron.—Pruébalos tú, venado. — Cómo no, con mucho gusto. Y se los puso, echando luego a correr por medio de la selva sin que se le enredasen y saltando a la otra parte con una ramita de helecho en uno de los cuernos. Todos lo aplaudieron por el éxito y le dijeron: sirvan para tí de sombrero.

Al paují le permitieron coger la garganta para sí, para que le sirviera de flauta, pero no la supo hacer sonar, por lo que se la dieron a la lechuza, con la siguiente orden: vuela alto para que te veamos y oigamos; y la hizo sonar: **ru, ru, ru**. Tó mala para tí.

El tucán se apropió una trompetilla muy pequeña y subiendo a lo alto la hacía sonar: **sak, sak, sak**. — Sea pues, para tí.

El váquiro cogió la cabeza y le dijeron: a ver cómo gruñes y gruñ así: **uug, uug, uug**, y todos quedaron conformes en que fuera para él.

Los demás se cogieron lo que más

útil y conveniente les era para cada uno.

Entonces la abuela tomó el cadáver de su nieto muerto y anduvo medio loca por todas partes. El muerto se fué corrompiendo poco a poco e iba dejando caer gotas de pus por donde pasaba, y en todo lugar donde caían dichas gotas iba naciendo barbaastro. Por fin lo llevó a enterrar a un sitio cerca de Kamarata, donde nació en abundancia la referida planta.

Por la terminación del cuento sabrá usted, señor Trapecio, el origen del inek. A lo que él contestó: Verdad es que así concluye el cuento, pero eso es puro cuento y no sana filosofía. Nadie me hará mudar de mi cristiana creencia de que "**a Deo omne principium**", todo procede de Dios.

El gran deseo que tengo de ir a esa gran pesquería, me impide hacer el debido comentario a ese cuento, en el cual todo anda revuelto y no parece sino que los animales e indios son todos de la misma especie, y... no digo más. Volvamos al pueblo para hacer los preparativos de la pesca. Y por el mismo camino que vinieron, regresaron.

Ekaremenín.

(Continuará)

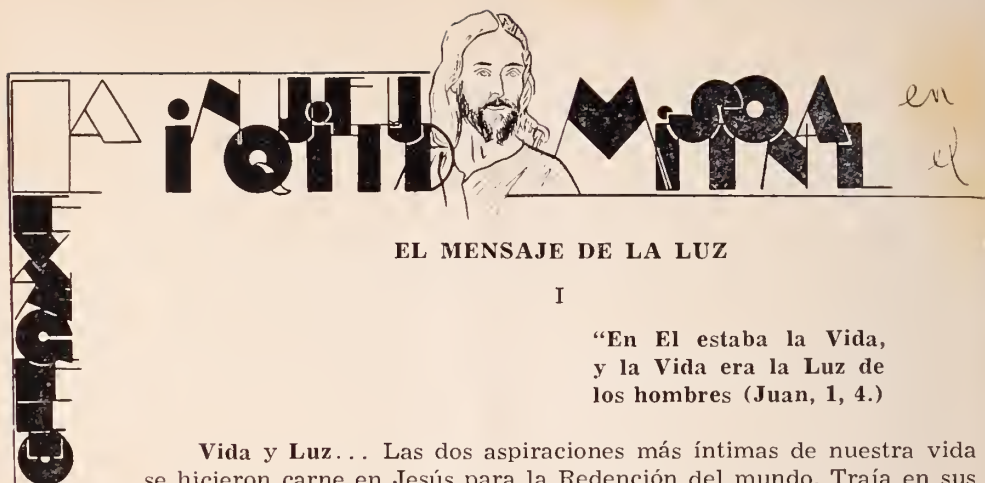
## "ESTUDIOS FRANCISCANOS"

Publicación de los Padres  
Capuchinos de España y  
América

CONVENTO DE LOS PP. CAPUCHINOS

Barcelona - Sarriá - España

50 pesetas anuales



## EL MENSAJE DE LA LUZ

### I

“En **El** estaba la **Vida**,  
y la **Vida** era la **Luz** de  
los hombres (Juan, 1, 4.)

**Vida** y **Luz**... Las dos aspiraciones más íntimas de nuestra vida se hicieron carne en Jesús para la Redención del mundo. Traía en sus labios hecha **Palabra** la **Vida** divina que le bullía impetuosa en sus venas.

Y la **Palabra** era un filo de **Luz** que le ardía en la boca, como un divino puñal sediento de sangre.

**Impaciente** la gloriosa trinidad de la **Palabra**, la **Vida** y la **Luz**.

**Impaciente** la **Palabra** por llegar a la oscura intimidad de las almas con su sonido que despierta y hace del sueño un resurgir a la más clara diaphanidad.

**Impaciente** la **Vida** por hacer del sopor pasivo del espíritu en barbecho, una acequia que cante su cristalina canción de agua por los surcos. El agua de **Vida** que reflorézca los múltiples jardines del alma.

**Impaciente** también la **Luz** por clavar —dardo o espada— en las tinieblas que escondían, como una cárcel de paredes de niebla, las almas buenas que anhelaban por la **Luz** y la liberación.

Y lo mismo que en la Trinidad Santísima, la **Palabra** —el Verbo— era **Luz**, y la **Luz** era **Vida**.

Toda esta era la riqueza que traía Jesús a la tierra para repartirla. Entre los mudos a la **Palabra**. Entre

los ciegos a la **Luz**. Y entre los muertos a la **Vida**.

Pero no así, con este sentido lato, impreciso. No hagamos literatura. Jesús, cuando traía en su boca la **Palabra** palpitante, cuando traía la **Vida** nerviosamente inquieta en su **Vida**, cuando traía la **Luz** en el espejo de su alma y de sus ojos, la traía para los hombres concretos de una Palestina concreta, para los chinos de China, y para los motilonos y los guaraos de Venezuela.

Y por esto, la **Vida** que trajo Jesús, no quiere ser tratada como un tema bellísimo, sí, pero abstracto, para una disquisición que se llamaría misional. Lo quiere **Vida** en la vida de sus operarios, y **Luz** en la boca, y en los ojos, y en el alma de sus misioneros. No sólo de los de tierra adentro, en la evangelización, sino en todo cristiano, que por el hecho de serlo, debe ser misionero.

Pedir todos los días la **Palabra** para los que viven mudos y sordos, porque nacieron sordomudos espirituales. El don divino de la **Palabra** que los haga bellamente ávidos y bellamente locuaces.

**Pedir** la **Luz** todos los días para los que están ciegos y no saben la dul-

zura de ir por la vida mirando todas las cosas desde la atalaya de la verdad que no conocían. Que el rayo de luz que palpita en la boca de Cristo, los abra internamente, gloriosamente heridos para caer de rodillas como Saulo o como Esteban.

Y pedir diariamente la **Vida** para los que se apagan en la agonía de su propia muerte rebelde a la extinción por el derecho que le asiste por encontrar la **Vida**.

La oración más bella sería aquélla en que pidiéramos a Jesús la **Palabra** que es **El** mismo, la **Luz**, que es su doctrina, y la **Vida** que es su gracia.

Señor, con Goethe, tu enemigo, yo te pido "luz, más luz"... "Luz para iluminar a los Gentiles" te pido también con Simeón el Viejo. La **Luz** que eres Tú, y que te has de convertir en **Vida** y en **Palabra** para todos los que la reciban.

FR. EDUARDO DE GEMA

O. F. M. CAP.



---

SANCHEZ & Ca. S. A.—La Ferretería de los precios bajos

---

GRANJA "MIRANDA". — Aves de carne y cría. — Unica en calidad.

PETARE — Teléfono 167.

---

# Cantares Guaraúños

XXII

JUE, JUE, JUE.

— Júe, júe, júe,  
júe  
ma natinae.

— Jake,  
jokakore,  
yarokotate ine.

— Una raya, raya, raya,  
una raya  
me pinchó.

— Mañana,  
al amanecer,  
te curaré yo.

## Anotaciones.

1ª — Con el nombre de “júe” o “jube” designan los guaraúños las diversas especies de rayas o **trigónidos**, que tanto abundan en los caños y playas del litoral, constituyendo un gran peligro para pescadores y bañistas, y para todas aquellas personas que necesariamente han de meterse en el agua.

En el dorso de su cola tienen un robusto aguijón de bordes dentados, duple a veces, y hasta triple, que esgrime el animal, sobre todo al ser pisado, produciendo dolores acerbos y heridas graves. La gravedad de estas heridas proviene, no tanto de la herida en sí misma, cuanto “de la intoxicación, provocada por la secreción dérmica de que el aguijón está recubierto”. Estos pinchazos de rayas son muy frecuentes entre los pobres guaraos, de quienes se puede afirmar que, igual que los pescados, sólo en el agua se encuentran bien...

Esos aguijones de los ejemplares más grandes son aprovechados por los indios para púas de sus flechas, constituyendo éstas, como cualquiera puede suponer, un arma peligrosísima.

2ª — “Jake, jokarore, yarokote ine”, “mañana, al amanecer, te curaré yo”.

La Terapéutica guaraúna: Terapéu-

tica étnica o supersticiosa y **Terapéutica natural**.

a) **Terapéutica étnica o supersticiosa:**

El modo de interpretar los guaraúños la naturaleza de las enfermedades y sus causas motivas y eficientes, que es, en sustancia, idéntica en todos los aborígenes americanos, desde Tierra de Fuego hasta las regiones árticas, los lleva, para el tratamiento y curación de las mismas, a crear una **Terapéutica** también suya, de conformidad con aquellas creencias...

En su mentalidad, la enfermedad no es sino “la invasión del organismo por un “ente” suprahumano, el cual puede ser de **orden teúrgico**, y de **orden mágico**”.

El “ente” suprahumano de **orden teúrgico**, invasor del organismo y causa eficiente de ciertas enfermedades, recibe el nombre de **jebu**, que nosotros podemos traducir **espíritu**, ya que la definición de ambos términos es la misma: “**Ser inmaterial y racional**”.

El “ente” que yo llamo de **orden mágico**, se subdivide en dos tipos, que por cierta analogía con la magia científica, podríamos encasillar entre los objetos propios de la **magia negra** y de la **magia blanca**. El “ente”, objeto

de la "magia negra guaraúna" recibe el nombre de "joa"; el de la "magia blanca guaraúna", recibe el de "bajana".

La "joa" es una idea quimérica que el brujo se forja en la fantasía, y a al cual los guaraos atribuyen existencia real independientemente de la fantasía de aquél, y dotada de facultad locomotriz, a voluntad del mismo brujo. Esta idea quimérica, de naturaleza como etérea o vaporosa, a la que atribuyen las enfermedades que se presentan con hinchazón, es sólo visible por el brujo en sueños o en momentos de alucinación. De la "joa" (imagen quimérica), proviene el término guaraúno "a-júa", con que los indios (por lo menos los merejineros), denominan los diseños, siluetas y dibujos de objetos, máxime de animales.

La "bajana" es un objeto cualquiera con que el "bajana-rotu" o mago blanco guaraúno, llamado también "jatabu arotu" ("disparador de las flechas"), sugestióna al enfermo, haciéndole creer que lo tenía dentro del organismo y que él se lo ha extraído. Para un indio guarao la enfermedad se define así: "Un estado anormal del organismo, proveniente de la invasión del mismo por uno de los tres "entes" áichos, "jebu", "joa", o "bajana".

Ahora bien. Los "jebu" (espíritus), pertenecen al orden teúrgico y caen de plano en el campo de la religión guaraúna. De ahí que sobre ellos tiene poder únicamente el teurgo o sacerdote guaraúno, llamado "güisi datu" ("güisi arotu", "dueño del dolor"). El teurgo, por su participación del poder ("nojiba") del "Diaguara" (1), comunicada en su consagración como sacerdote, ejerce, mediante la práctica de ciertos ritos, imperio sobre los "jebu" invasores; y puede ex- perarlos de los posesos, (que no otra

cosa son los enfermos, mirados por el prisma de la mentalidad guaraúna).

En cambio, la expulsión de la "joa" (idea quimérica), es función exclusiva del "joarotu" ("joa arotu", dueño de la joa), el nigromante guaraúno; y la "bajana", llamada también "jatabu" (saeta), la extrae el mago blanco, llamado "bajanarotu" y también "jatabu arotu".

Al tratamiento de cualquier enfermedad precede siempre su diagnosis. Para ello se hace venir un "doctor" o piache indistintamente, el cual diagnostica la causa motivadora de la enfermedad, o sea: Dictamina si el enfermo está invadido por un espíritu ("jebu"), por una "joa", o por una "bajana"; y de conformidad con ese dictamen, se manda llamar al "doctor" respectivo. Si es "jebu", al "güisidatu" o teurgo; si "joa", al "joarotu"; y si "bajana", al "bajanarotu", quienes proceden de acuerdo a sus ritos tradicionales.

#### b) Terapéutica natural.

Aunque étnicamente estos indios son refractarios a toda curación que no se resuelva por procedimientos teúrgicos o mágicos, con todo, se encuentran a veces, sobre todo entre los "güisidatu", indios muy conocedores de las propiedades curativas que suministra la flora y fauna del país, y que aplican a sus enfermos en combinación con el procedimiento piachero.

De los remedios naturales de uso entre ellos y por mí conocidos, entresaco los siguientes:

1) Para la sífilis, llamada por ellos "samorona", emplean la miel de cierta abeja, denominada "simoata arao", y su miel "simoata", palabra que parece ser evolución de "simo guata",

que en latín diríamos “**mel penis**”.

La abeja “**simoata arao**”, productora de la miel “**simoata**”, es negra y pequeña, con la cabeza un tanto desproporcionada. El nido o colmena lo fabrica en los palos huecos, prolongándose fuera de la boca del hueco por una especie de tubo, duro y consistente, de la forma de un embudo. La miel es dulce y dorada.

La dosis empleada por los indios para el tratamiento de la sífilis, es lo que vulgarmente llaman un **cuarto**, o sea, un cuarto de litro, **tomada** en ayunas, tempranito y de una sola vez, no siendo precisa la limitación cualitativa de la dieta durante el día.

La **toma** en esa forma produce una fiebre bastante elevada, que obliga a guardar cama. Si la primera vez no surte efecto, se repite el tratamiento en la misma forma, pero en días alternos.

Los indios me han asegurado que es remedio efficacísimo; y conozco criollos que, aleccionados por los mismos indios, se han curado por ese medio (2).

2) **Para la buba** he visto utilizar, bebido, frío y en ayunas, el jugo del pimpollo de “**rábano orinoqueño**”, después de haberlo semiasado, exprimido y dejado reposar al sereno durante la noche.

3) **Para golpes de ojos** en el Amacuro usan como remedio el zumo exprimido del tuberculito llamado por los criollos “**yuquilla**”, goteándolo sobre el ojo enfermo. En Macareo usan para estos mismos casos el zumo, muy hervido y colado, del cogollo tierno de la caña de azúcar.

4) **Para catarros**, en Macareo em-

plean el cocido de hoja tierna de **taparo redondo**; en Amacuro, la **citronera** en guarapo, y también ciertas florecitas acuáticas que se encuentran entre los **mosures**, redonditas como botones. Esas florecitas, bien calientes y machacadas, las ponen pegadas a la garganta, envolviendo luego el cuello con un paño.

5) **Para accesos biliosos** utilizan una bebida hecha con la raíz asada y rallada de cierto arbusto llamado por ellos “**juka-mono**”, de hojas un tanto parecidas a las del limonero, y cuyas frutas, semejantes a las de **manaca** (“**mono**”), comen los indios. La raíz, quemada y rallada, la dejan a serenar durante la noche en una totuma de agua, y al día siguiente la toman para arrojar la bilis.

6) **Para calmar el dolor de muelas** en Amacuro he visto emplear la tintura de la raíz del espino, llamado por ellos “**boboro**”. La ponen a hervir en agua, y cuando ha soltado todo su tinte, la ponen a enfriar y la aplican en buchadas a la muela. También emplean el polvo de la concha de coco quemada.

7) **Para cortaduras** he visto muchas veces en esta misma ranchería donde escribo, emplear **cenizas de cabellos humanos**, espolvoreadas sobre las heridas sangrantes; y encima de la misma mechones de cabellos también humanos, tostados al fuego. Los indios aseguran que las heridas por este procedimiento cicatrizan rápidamente y no se infectan.

8) **Para lavar heridas**, en la región de Amacuro emplean el agua en que se ha hervido corteza de carapo, llamado por ellos “**jiuru**”.

9) **Para hacer sudar la fiebre del paludismo** preparan una abundante



cocción de hojas de **conopia**, dicha en guarao "**morusi**". Hervida el agua con dichas hojas, colocan al enfermo de manera que recoja y respire los vapores de la cocción.

10) **Como contravenenos** para mordeduras de culebras, picaduras de alacranes y otras, he visto utilizar los siguientes remedios:

a) **Tabaco** mascado y aplicado a la herida;

b) **la carne del caracol**, sobre todo la parte que arrastra sobre la tierra;

c) **la parte negra de la piel de mato de agua**. Quemada la piel, espolvo-rean la herida con las cenizas, y el resto, en un poco de agua, se lo dan a beber al enfermo. También para mordeduras de culebras **emplean la manteca del mato**.

d) **para picadas de alacrán** he visto emplear la cera negra bien caliente, mezclada con aceite de coco, aplicada y pegada a la herida;

e) también se va haciendo común entre ellos el uso del "**guaquillo**", especie de liana, denominada por los indios "**bebe-naba**", sobre todo para mordeduras de culebras. Unas veces lo aplican en crudo, masticando las hojas y tragando el jugo, sumamente amargo; otras veces, cocido, tomándose el caldo de la cocción; y, en ambos casos, aplicando una masa o pasta

de dicha liana machacada sobre la mordedura. La eficacia de este contraveneno es formidable.

f) Usan también **la corteza del carapo** rallada; la del llamado "**coco de mono**" y también la del **purgo o balatá**.

g) Conozco indios que usan el **jengibre**, la **ceria** y la parásita llamada "**rabo de iguana**", contravenenos de uso corriente entre los campesinos criollos del país.

11) Las indias saben y usan también de remedios, tanto para esterilizarse, como para hacerse fecundas; y están al corriente de los venenos que pueden utilizar en ocasión oportuna contra sus émulas, sobre todo (según las mismas indias me han asegurado), en casos de celos.

(1) **Diaguara** o **Dijaguara** es uno de los nombres que dan a Dios los guaraúnos, y que significa "**El Engendrador**", "**El Origen de la vida**".

(2) Según testimonio de los indios de Macareo, la primera que usó este remedio con feliz resultado fué la "**zamba**" Serafina, hija de la india Rosa de Vuelta Larga y de un negro inglés. La propia Serafina me manifestó que por dos veces había contraído la enfermedad en su trato con criollos contaminados y que las dos veces había quedado curada con la "**simoata**".

FR. BASILIO MA. DE BARRAL

MIS. CAP.

# Observaciones sobre el nuevo Mapa del Bajo Orinoco

Por: FFMV., Mis. Cap.

(Continuación)

c) **Caños.** — Nos parece muy explicable que, siendo tantos los caños, que pasan de mil los navegables (en un estudio hecho sólo de los que recorrimos personalmente en nuestras correrías apostólicas y misionales, incluyendo sus afluentes y desagües, hemos reunido más de 330) no se les haya podido dar cabida a todos, máxime en las regiones más densas. Intentar lo contrario, fuera restar visibilidad al mapa, y hasta resultaría difícil en casos en que el nombre indígena del caño resulta más largo que el trazo que le corresponde. Pero, en cambio, aparecen extensiones casi desprovistas de datos, y en ellas bien pudieran constar siquiera los anotados en el mapa original presentado por los Misioneros.

Tal ocurre, por ej.: En los caños **Manamo, Cocuina y Pedernales**, donde sólo aparecen 34 caños de unos 60 anotados en el original. En los caños **Macareo, Araguaíto y Araguao** sólo hay unos 130 de los 200 y pico anotados igualmente. En los ríos **Arature, Amacuro y Barina** figuran unos 36, entre ríos, quebradas, etc., siendo así que pasaban de 130 los incluidos en el original. Ni siquiera se pone nombre al caño **Mururuma**, con ser la línea divisoria entre la Guayana Inglesa y Venezuela, ni al **Siburujana aida** ("caño del currucay, el grande". Es el "Jayoba" de los documentos oficiales cuando la cuestión de límites en 1903), en cuya boca —margen izquierda— está el poste internacional.

Ciertamente que en muchos casos se ignora la dirección o curso de los caños, por no haberlos recorrido per-

sonalmente los Misioneros; pero al menos consta de su existencia y de su nombre y con la mayor aproximación posible su desembocadura. La omisión de esos datos ciertos fácilmente dará pie a que se pasen por alto en ulteriores ediciones, en cuya preparación no es fácil inter vengan tantas personas conocedoras del terreno como en la confección del preparado por los Misioneros.

d) **Erratas en la toponimia.** Sólo anotaremos las más salientes, por no alargarnos en demasía.

**Donde dice:**                      **Debe decir:**

Tiputua (río)	—Tipurúa—
Socorro (caño)	—Sakoroko—
Acoimitia (río)	—Acoimita—
Papagayos (islas)	—Pagayos—
I. Duburojo (isla)	—Induburojo—
Tobeida (isla)	—Tobeina—
Araguaobisi (caño)	—Araguabisi—
Barakataida (isla)	—Barkataina—
Nalbauca (caño)	—Nabasanuka—
Jaina, Jenia (caño, laguna)	—Jeina—
Masuari (caño)	—Musuari—
Pato Blanco (caño)	—Palo Blanco—
Cochina (caserío)	—Cocuina—
Janakaguaza (caño)	—Janakaguaja—
I. Güinimoven (isla)	—Güinamorena
Korokoima (caño)	—Korokoina—
Jomonise (caño)	—Jomonisebe—
Cajuina (caño)	—Kujuina—

Sokoroko (río) —Sakoroko—  
 Sakoro (isla) —Sakoroco—  
 Pta. Barinas (boca del Barima) —  
 Pta. Barima—  
 Guacharackina (caño) —Guachara-  
 kaina—  
 Siagatu (caño) —Siaguani—  
 Araguao Mujo (caño) —Araguaimu-  
 jo—  
 Güinigüina, Guinguina (caño, barra)  
 —Güiniquina—  
 Saraguato (caño) —Sareguabanoko—  
 Yaguataco (laguna) —Yaguarako—  
 Guperina (caño) —Kuberina—  
 Caporito (laguna) —Coporito—  
 Cocuina (caño desp. de Palo Blanco)  
 —Cocuinita—  
 Clavelina (caserío) —Clavellina—  
 Kairiana (caño) —Kairina—  
 C<sup>o</sup> Guainamorenna (caño) —Güinamo-  
 renna—  
 Canoima (caño) —Kaneima—  
 Jurujana (caño) —Jarujana—

Si añadimos: Que varias lagunas aparecen sin nombre o con color de selva; que el caño Pedernales figura como desagüe del Manamito, y el Cocuina como naciendo en los rebal- ses, siendo así que éste nace del Ma- namito, y el Pedernales se separa del Cocuina frente al caserío La Horqueta; que el famoso canal Basama se hace caer al río Amacuro, y el río Cuyubini, figura como tributario del Basama, siendo lo contrario, y que se empalman varios caños que no tienen comunicación entre sí, y otros pormenores que omitimos; si añadimos eso, digo, se comprenderá que tales deslices hacen desmerecer no poco a esta primera edición; lo cual

es tanto más de lamentar, cuanto que los Misioneros, previendo ya esos inconvenientes y la dificultad con que tropesarian los dibujantes en transcribir exactamente los nombres indígenas, nos ofrecimos espontánea- mente a hacer las correcciones del ca- so; pero nuestro ofrecimiento cayó en el vacío.

Tal vez más de uno reputará esos yerros como nimiedades; pero no así quien sepa valorar la exactitud en la Cartografía, ni quien desee se pre- sente la nacional con honra, ni quien tenga que enseñar o aprender Geo- grafía e Historia Patrias, pues tales errores dan pie a incontables con- tradicciones y confusiones.

APORTACION DE LOS MISIONE- ROS Y MISIONERAS CAPUCHI- NOS. — Entre las “fuentes de infor- mación” hace constar la edición que “en la preparación de este Mapa fué de gran utilidad la información su- ministrada por los Padres de las Mi- siones Franciscanas del Bajo Orino- co”. Algo es algo; pero, así como suena, queda reducida a bien poca cosa la contribución de los Misione- ros a la publicación que nos viene ocupando.

Si no fuera porque hay quienes parecen tener empeño en ocultar cuanto meritorio proceda del campo católico y concretamente de los Mi- sioneros católicos, incurriendo así en manifiesta injusticia, seguramente hubiéramos omitido este párrafo, pero, en vista de ello, preferimos op- tar por el dicho “**suum, cuique**”.

Sin tener en cuenta los incontables apuntes y croquis de cada Misionero, hubo que preparar sucesivamente tres copias (la última de las cuales fué la que presentamos a la Cartografía Nacional), las cuales fueron pacien- temente dibujadas por las Hermanas

Misioneras Capuchinas de los Colegios Sagrada Familia y María Inmaculada de Tucupita y Upata, respectivamente, y con tal tesón, que faltándoles tinta roja para los signos convencionales, se sirvieron de mercurio cromo, y careciendo de papel cuadriculado y encerado adecuado al caso, echaron mano de papel ordinario, satinado o cartulina, según lo que podían conseguir, pues de ninguna parte recibieron ayuda alguna económica para ese trabajo.

Entre los Misioneros Capuchinos que colaboraron en el acopio de materiales, aprovechando los viajes por distintas regiones del Territorio, y en la estructuración definitiva del mapa original, merecen especial mención los Padres Conrado de Cegoñal, Quintiliano de Zurita, Rodrigo de Las Muñecas, Basilio de Barral, Isaac de Mondreganes y el suscrito; y entre los conocedores del terreno, que nos acompañaron en viajes, acopio de nombres, etc., están los buenos y apreciados amigos: Aníbal Moya, Capitán Poblador de la zona de Araguaimujo y Guayo; Fabio Rojas, Capitán Poblador de la zona de Curiaipo y Amacuro; Andrés Acosta, salador de pescado en la boca del caño Macareo; Lorenzo Adam (q.e.p.d.) y alguno más, pero sobre todo los propios indios en lo referente a nombres de caños y "juanas" (desechos) de menor importancia. A todos ellos, nuestra gratitud muy sincera y la de todos los amantes de la Cartografía Nacional y del progreso del Territorio.

Es labor exclusiva de los Misioneros en el nuevo mapa cuanto se refiere en él a: producción agrícola, ganadería, Arqueología (lamentamos se hayan suprimido en el mapa varios

signos de hallazgos arqueológicos de interés), fitografía, escuelas, oficinas públicas (Resguardos, cuarteles, bancos), hospitales, farmacias, iglesias, industrias, etc.; la inmensa mayoría de los caños, muchas islas (no obstante el silencio del mapa sobre unos y otras), casi todas las lagunas, algunas puntas y barras (amén de las suprimidas en el mapa). En realidad, no puede apreciarse la labor de los Misioneros en su totalidad por los muchos datos suprimidos en la edición oficial, que figuraban en el ejemplar presentado en 1947 y que habíamos comenzado a reunir desde agosto de 1926, añadiendo, rectificando o comprobando año tras año y viaje tras viaje.

La dirección general de los caños principales: Río Grande, Macareo, Manamo, Manamito, Araguao, Sacupana, Acure y Barima fueron tomadas del mapa publicado hace años por la "Standard Oil Comp. of Venezuela" del norte de Venezuela. No obstante, rectificamos en varias partes el trazado de los caños o ríos siguientes: Amacuro, Cuyubini, Piacoa, Araguaíto, Araguao, Cocuina y Pedernales, porque comprobamos que no era exacto. La dirección general de dichos caños principales nos sirvió de base para el resto del trabajo.

Es obra de la Cartografía Nacional la fijación de la escala, coordenadas geográficas, dibujo impecable, situación relativa y el resto de la parte técnica.

Ojalá en la segunda edición, que esperamos para dentro de dos o tres años, según informes, no tengamos que señalar sino adelantos y aciertos. Machiques, febrero de 1949.



# CRONICAS DE KAVANAYEN

## El Internado Indígena

Es sin duda lo más importante de esta Misión, porque de él han salido y seguirán saliendo familias netamente cristianas y excelentes ciudadanos; y aun se da el caso de encontrarse aquí niños aptos para el Sacerdocio. Actualmente tenemos en el Seminario Indígena de Upata cuatro muchachos del Internado de Kavanayén.

Un Internado para que llene las condiciones de tal, necesita ante todo Personal apto y preparado: no todos son capaces de soportar el peso y responsabilidad de un Internado, el cual supone además cuantiosos dispendios y continuo trabajo y vigilancia.

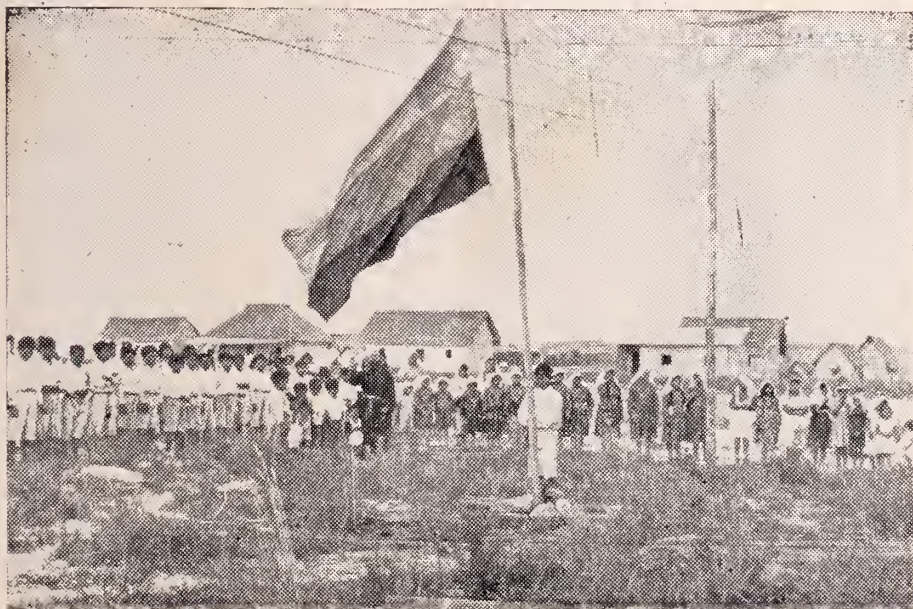
Esto se comprenderá mejor si tenemos en cuenta los datos siguientes: Los ranchos indígenas, o *malocas*, es-

IV

tán llenos de chiquillos que se crían sucios y harapientos en un ambiente de miseria material y moral; algunos de ellos son huérfanos que han sido recogidos por familiares cercanos; todos viven amontonados en viviendas sin ventilación y limpieza.

Ordinariamente el indio, cuando llega al Internado, viene sólo con su guayuco; algunos traen un pantalón, otros pantalón y su camisa, pero todo tan sucio y roto que da compasión mirarlos. Sólo vemos unos trozos de ropa casi negra, brillante e impermeabilizada con tanta suciedad.

Los primeros días son para nosotros de verdadera prueba. Aquellos hijos de la selva, criados en libertad e independencia a semejanza de los animalitos salvajes, no se avienen bien a la vida disciplinaria del Internado; tres



Kavanayén. — Todos los domingos y días festivos permanece izado el Pabellón Nacional.



Kavanayén. — Niños y niñas indígenas del Internado.

comidas al día a hora determinada, toque de campaña, acostarse y levantarse a su debido tiempo, silencio y orden en la escuela y dormitorio, etc, etc. Todo esto tiene que ser muy duro para unos muchachos que están acostumbrados en sus malocas a hacer su propia voluntad, a ir a cazar o pescar cuando quieren, estar por el monte hasta que se cansan, o mecerse tranquilamente en sus chinchorros.

Sobre la obediencia a sus padres, oigamos el siguiente diálogo, que es un botón de muestra:

—Mira, muchacho, la leña se acaba.

—Y ¿qué?

—Pues que hay que traer más leña.

—Y ¿quién la va a traer?

—¿Quieres ir tú, hijo?

—Yo, no; vete tú si quieres, yo estoy bien en el chinchorro.

Sale el papá con el hacha al hombro a cortar leña, mientras que el muchacho se queda tranquilizado meciéndose en el chinchorro.

Pues con estos niños tiene que lidiar el Misionero; ellos son la materia prima de nuestro Internado, de la cual debemos sacar jóvenes cristianos, bien instruidos y educados y aptos para formar nuevos hogares y nuevos pueblos.

Para realizar esa obra misional es indispensable un caudal no común de paciencia, tolerancia y discreción, mezcladas con un amor verdadero y auténtico al indio.

La vigilancia debe ser continua, si queremos que se conserven bien los muchachos. Esa vigilancia no queremos que sea carcelaria, ni tampoco la que existe en un correccional de niños; la nuestra es una vigilancia de madre cariñosa. Por eso, en el dormitorio, en medio de los internos, confundida con las demás hamacas, sin separación de ninguna clase, está la del Misionero que vigila para atender a toda necesidad o dolencia.

En el dormitorio, especialmente, queremos que el orden y el silencio sean completos; no les permitimos — después de recibida la bendición — que

hablen ni una sola palabra hasta la mañana siguiente, al toque de campana.

No por mala voluntad, sino por apatía, irreflexión y olvido, nos vemos obligados a repetirles muchas veces una misma cosa.

Los consejos y advertencias que con frecuencia reciben de nosotros, ya en común o en particular, les hacen mucho bien. Por eso creemos que sus faltas no proceden de mala voluntad.

Procuramos por todos los medios que se cumplan las leyes del Internado. Lo que más les exigimos es la puntualidad, la obediencia y respeto a los Misioneros y Hermanas Misioneras. En esto tenemos que insistir un día y otro día a fin de crear en ellos los hábitos de sujeción y disciplina. También tenemos que acostumbrarlos al trabajo, cosa bastante difícil, ya que la ociosidad es para ellos en extremo agradable. En sus malocas se pasan horas y horas en sus chinchorros y cuando se cansan se sientan en el suelo junto a la lumbre, o a lo sumo en un banquillo de unos centímetros de alto.

Cuando tienen que ausentarse del Internado, aunque sólo sea por unos días, vuelven maleados. La experiencia nos enseña que se disipan mucho fuera del Colegio y que pierden mucho de lo que han adquirido; y cuando vuelven cuesta bastante hacerles entrar de nuevo en el molde.

El Internado de Kavanayén, fuera de

algunas excepciones, cuenta, gracias a Dios con excelentes muchachos, obedientes, trabajadores, estudiosos, etc, lo cual hemos conseguido merced a una labor constante y tesonera por educarlos cristianamente. Repetidas veces hemos oído decir a los indígenas del pueblo: "Los Internos de la Misión son buenos muchachos".

### Programa de Estudios

Nuestros Internos tienen cerca de tres horas diarias de clase. Se les enseña a leer, escribir al dictado, Historia Sagrada, Historia y Geografía de Venezuela, Castellano, Aritmética, las cuatro operaciones con problemas, quebrados, Gramática, Ortografía, Geometría, dibujo geométrico con problemas, y dibujo de adorno, solfeo e instrumentos musicales, etc, etc.

Conocen al Libertador, Padre de la Patria, han oído narrar sus gloriosas campañas y le aman porque les hemos enseñado a amarle. Les enseñamos también a ser ciudadanos honrados, cumplidores de las Leyes de la República, amantes de la Patria, cuyo Pabellón permanece izado todos los domingos y días festivos.

Al izarse la Bandera todos cantan con gran entusiasmo el Himno Nacional, acompañándoles todo el pueblo.

Todos los días les damos media hora de catecismo y los días de fiesta dos horas. Además todos los días después del recreo de la comida y antes del Rosario, tienen media hora de música.

FR. ROBERTO DE ERANDIO

MIS. CAP.

Kavanayén, mayo de 1949.

## TEMAS INDIGENAS

## El discutido Caserío Goajiro de ZIRUMA

Escribí hace algún tiempo un artículo publicado en la prensa de Maracaibo, en el cual hice propias las siguientes palabras del Sr. Roberto Rodríguez:

“No es la creación de caseríos para agrupar indios lo que aliviará su necesidad;... déseles tierras a los indios, implementos agrícolas y facilidades de trabajo...”

Si alguno creyó ver en estas palabras una crítica a la fundación del Caserío Goajiro de Ziruma, está equivocado. Con aquellas palabras ajenas, hechas mías, quise decir y lo recalqué a lo largo de mi comentario que la “solución íntegra del problema indígena requería libertad económica antes que política; y en la libertad económica enumeré la tierra propia, los implementos agrícolas, los créditos agrícolas, la amplia libertad de pesca y caza en la zona territorial perdida, la concesión de un canon o regalía en la misma, construcción de casas higiénicas, asistencia médica, etc.

En artículos y en cartas particulares, dirigidas al Director del ITIC (Instituto Técnico de Inmigración y Colonización), he llamado la atención sobre la “diáspora goajira, que debería dirigirse preferentemente hacia las ricas tierras del Sur de Perijá y en las que estos laboriosos coeterráneos nuestros debieron ser preferidos como emigrantes a todos los extranjeros y advenedizos por deber de justicia y de caridad, dándoles allí “propiedad de tierras” y sacándolos de la secular posición de “jornaleros”. Dije y recalco que la justicia y la ca-

ridad deben empezar por casa. Y que la inmigración uterina, tan abundante en la Goajira, debe ser antepuesta a la inmigración extranjera.

No creo útil hablar de los “gobiernos pasados”, si se hace sólo con el fin de zaherirlos; útil es hacerlo con el fin pedagógico de escarmentar en cabeza ajena. Los escritores harán mejor y mostrarán más nobleza de ánimo criticando los abusos presentes, que puedan ser corregidos o enmendados. Lo contrario es incurrir en el defecto criticado por el popularísimo refrán español: “Después de burro muerto, la cebada al rabo”.

En este sentido el gobierno del Gral. Gómez, a pesar de la mancha de Dictadura, etc., etc., etc., pasará a la historia del Indigenismo en Venezuela como algo bueno para los indios. Fué él quien puso en práctica después de 100 años los deseos y decretos de Bolívar respecto a los Indios, publicados en 1828 y nunca puestos en la realidad con sinceridad y firmeza.

En forma parecida opino que la creación del Caserío de Ziruma, hecha por el Dr. Cuenca, no es la solución íntegra del problema goajiro; pero si es la solución de una parte del mismo. Quienes hayamos andado (mucho más si vivido) por la Goajira, no podemos decir que los goajiros vienen a la ciudad atraídos y engañados por el blanco, ni el particular ni el gobierno, fuera de casos concretos; ellos vienen sí, “acosados por el hambre y la desesperación”.

Esta hambre y esta desesperación llegan a extremos, que sería macabro



tan sólo describirlos. Qué tales serán cuando las madres goajiras, tan amantes como cualquiera de sus hijitos, llegaron y llegan a venderlos por no verlos muertos de hambre.

Más, pues, que el engaño o el espejismo de la ciudad, lo que saca al goajiro de su tierra es el hambre desesperante, que acepta todas las soluciones.

La fundación o construcción del Caserío Ziruma dió a los indios goajiros, sin duda alguna, varios beneficios, que se derivan de la agrupación. Tienen, según ví en rápida visita de hace cuatro años, escuela, dispensario, capilla: cosas muy difíciles de conseguir o de concedérseles si estuvieran diseminados. Tengo entendido que ningún indio fué traído de la Goajira para la fundación de este Caserío, tan sólo se hizo agrupar a los dispersos y que ocupaban viviendas aun peores y más anti-higiénicas que las pobres actuales.

Me consta con certeza que muchos indios varones, dejando aquí sus mujeres y demás familiares, se van por temporadas a trabajar a los fundos agrícolas y pecuarios del Sur del Zulia, en los Distritos Colón y Perijá. También sé que varias de las mujeres tejen con asiduidad sus ha-

macas y otros útiles de su particular ingenio.

Que a la vez de esto hay prostitución, que hay pordioserismo; que hay indieros, . . . es cosa de procurar el remedio de estos males. Varias veces la prensa ha anunciado reuniones de gente interesada en la resolución de estos problemas. Ignoro lo que se ha hecho en concreto; pero es edificante saber que, al menos, hay quienes piensan con el corazón en el bien de estos humildes compatriotas.

De mi parte aplaudo la fundación del Caserío Indígena de Ziruma y la fundación de cualquiera otro similar para agrupar a los goajiros, que veo dispersos en otras zonas de Maracaibo, mal cobijados en pobres chamizas improvisadas debajo de cualquier cují o dividive, y desprovistos de todos los beneficios de la agrupación hasta de la elemental defensa, que proporciona la unión y adhesión de los elementos homogéneos.

Pero eso sí, si se quiere la solución integral del problema goajiro (no disimil del que confrontan tantas otras familias de arrabal), búsquen el ITIC tierras propias, que las hay tan buenas y baldías dentro de nuestro mismo Estado Zulia y ayúdeseles por lo menos como se ayuda a los extranjeros inmigrantes.

FR. CESAREO DE ARMELLADA

MIS. CAP.

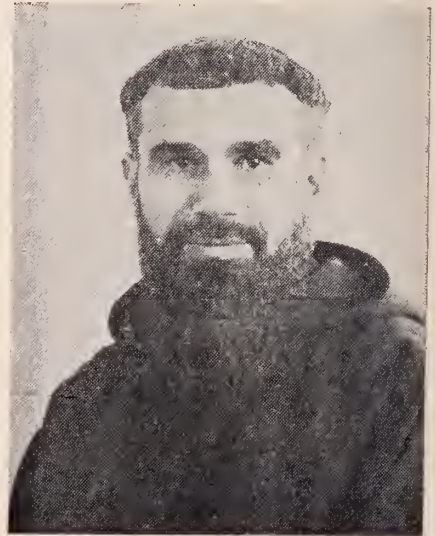


## Dos bajas en el personal del Vicariato del Caroní

Dos y bien sensibles son las dos bajas de que hoy damos cuenta a nuestros lectores: RR. PP. Bonifacio de Olea y Basilio de Barral.

El P. Bonifacio, espíritu grande en cuerpo pequeño, ha cumplido los treinta años de Misionero, primero en Cuba y después en el Caroní, desde el año 1924. Es uno de aquellos héroes que el Señor envió a su mies a la "hora prima", la de las dificultades, cuando hay que crearlo todo. El conoció, vivió mejor, aquellos días de Barima y Amacuro, en que la lancha que les había llevado los abandonaba en aquellas soledades que la tierra virgen y ancha y palúdica, el cielo por techo, Dios y los arrestos de sus almas por apoyo. Y crearon y obligaron a la tierra a darles el sustento; y aun les sobró vagar para aprender la lengua de los indígenas y hacer la primera Gramática Guaraúna, como base para la evangelización e investigaciones posteriores más avanzadas. Y enseñaron en su lengua a los aborígenes las verdades religiosas y patrias. Les hicieron hombres civilizados... A los dos años de permanencia entre ellos imprimía en Caracas su Gramática. Al hacerse imposible la vida en Barima, por las condiciones insoportables para su salud, se replegó al Amacuro donde permanece hasta febrero del año 1933, fecha en que sale para Upata por enfermedad, siendo nombrado luego Párroco de El Palmar el 18 de mayo, cargo que desempeña hasta el 22 de diciembre en que enferma de gravedad y es llevado a Upata en una ambulancia. Luego fué agregado al Seminario Misional como Profesor y ahí permaneció hasta el presente.

Ha sido característica del P. Boni-



R. P. Basilio Ma. de Barral, quien se ausentó para España el día 16 de junio próximo pasado.

facio en sus treinta años de Misionero el incansable sacrificio y laboriosidad, callados, abnegados, en todo entregado al prójimo, lo mismo en la escuela de Tucupita, que en la establecida en las Casa-Misión para enseñar a los pequeños indígenas; igual en las Parroquias de El Palmar, San Félix y El Callao que en el Seminario de Upata enseñando latín y demás ciencias de la carrera eclesiástica a los que con dificultad comprenden el castellano.

Con igual competencia alegre y pronta ha sido maestro, párroco, cocinero o albañil... todo, porque de todo ha practicado a lo largo de sus 30 años misioneros, muchas de las veces solo en su casita.

Dios le dé un próspero viaje y un quieto descanso en la paz conven-

tual de la Patria, donde será modelo de los nuevos operarios que aprenderán con el ejemplo de él a marchar alegres al campo que ya tienen desbrozado por los abnegados operarios de "hora prima".

El P. Basilio de Barral es otro apóstol de los guaraúnos que regresa a la Madre Patria. El 21 de junio de 1931 se agregaba a la Misión del Caroní en la que ha pasado 18 años de infatigable trabajo, casi todos ellos entre los indígenas de los caños del Orinoco.

He aquí una estadística, estadística nada más, y como tal, árida y esquemática de su vida misional.

21 de junio entra en la Misión; 8 de agosto, Párroco de El Callao; 6 de enero de 1933, va a Amacuro; el 2 de abril de 1939, Superior de Amacuro; 11 de abril de 1940 se suprime esta Casa-misión y es destinado a Tucupita; el 7 de agosto sale a explorar el caño Merejina para establecer una estación misional; en noviembre de 1941 hace otra excursión por varios caños con el mismo fin; el 16 del mismo mes se funda en el caño Merejina y es elegido Superior; el 1º de abril de 1943 es destinado a Tucupita; el 17 de marzo de 1945 a Guayo y en el año 48 a Tucupita.

Su carácter abierto y entusiasta, con

el dominio de la lengua le ganó las simpatías de los indígenas que le confiaron los secretos teurgico-religiosos y teogónicos que él consigna largamente en su obra lista para la imprenta: "La Música teurgico-religiosa de los Guaraúnos". Tiene también preparado y esperando ocasión propicia para publicarse el "Diccionario de la lengua guaraúna".

Ha publicado en Venezuela Misionera una sección titulada "Cantares guaraúnos", entresacados del abundante folklore musical guaraúno en todos los aspectos de la vida, que ha ido recogiendo en sus jiras por los diversos caños, a los que ha añadido abundantes y discretas anotaciones filológicas, históricas y étnicas. Una trilogía que necesariamente habrán de consultar los aficionados a las cuestiones indigenistas.

Esos trabajos son el fruto nada más de sus ratos de ocio de las ocupaciones ministeriales primordiales, lo que supone una actividad bien intensa y una preocupación ávida de observación a lo largo de sus 18 años por los innumerables caños del Orinoco.

Que Dios le conceda un feliz viaje, una sosegada estancia en la Patria y nos le devuelva incólume a dar la última mano a esos trabajitos indigenistas.

FR. BIENVENIDO DE VILLACIDAYO

MIS. CAP.

Upata, mayo de 1949.



# SE FUE EL PADRE CAMILO...

Caracas, 26 de mayo de 1949. — Hoy, día en que nuestra Sacrosanta Religión celebra la festividad de la Ascensión del Señor, se ausentó por vía aérea hacia la Madre Patria, nuestro querido amigo, el R. P. Fray Camilo de Grajal.

Hace más de veinticinco años llegó a tierras venezolanas el Padre Camilo. Terminó en la Capital de la República sus estudios sacerdotales, culminando su carrera eclesiástica, al recibir la sagrada orden del presbiterado, y cantó su primera Misa el día 11 de febrero de 1925. En 1926 es enviado por sus superiores a la ciudad de Cumaná, a trabajar por la gloria de Cristo, En nuestra Iglesia de Santa Inés, a cuyo frente se encuentran desde hace largo tiempo los RR. PP. Capuchinos, hondamente vinculados con la Primogénita del Continente, desde los días de su fundación. — Lleno de juventud y energías, llegó el Padre Camilo a la ciudad del Manzanares, y más de trece años estuvo entregado por entero al más noble apostolado; incontables amigos tiene en Cumaná este distinguido e ilustre sacerdote franciscano, ya que en todo momento, con la dulce sonrisa del que hace el bien, supo predicar con el ejemplo y la bondad

útil, los principios inmortales de nuestra fe religiosa. — Trece años de incansable Apostolado obsequió el Padre Camilo a la vieja Nueva Andalucía, y hoy, al verlo partir hacia la España inmortal, queremos como acto de justiciero recuerdo, dedicarle estas breves líneas a nombre de Cumaná agradecida. — Después de tan dilatado tiempo en Cumaná, en varias ocasiones la ha visitado, renovando así su señalado cariño por la cuna del Gran Mariscal.

Allá, en la Madre Patria, recordará con emoción a Venezuela, y de manera especial a Cumaná y Caracas, donde realizó en cinco lustros de apostolado, abundante cosecha espiritual, cumpliendo como fiel soldado de Cristo e hijo de San Francisco, la más hermosa doctrina sintetizada en la caridad y el amor.

En nombre de nuestra amada tierra cumanesa recibimos el emocionado Adiós del Padre Camilo. — Rogamos al Todopoderoso por su regreso, en no lejano día, a Venezuela, su segunda patria, donde deja tantos recuerdos y tantos afectos.

**Alberto Sanabria.**



# Campaña Nacional Pro Pacificación de los Motilones

Lema: *Dádivas Quebrantan Penas.*

## Boletín Informativo No. 51

### LA UNESCO Y EL PROBLEMA

#### MOTILON

Conocedor de la hermosa bandera, que enarbola la UNESCO, para remedio de la humanidad doliente y de las bellas esperanzas, que tremola, para los pobres de cuerpo y alma, tuve el atrevimiento de dirigirme a la misma de manera extra-oficial rogándole hacer un ensayo de sus Proyectos, llamados "Piloto", precisamente en esa tribu intocada de los Motilones.

Un buen amigo, que concurrió a una de las últimas reuniones de la Unesco, habló con varios de los miembros, también extraoficialmente, sobre nuestra Campaña e intenciones.

La respuesta, que ellos le dieron y que el buen amigo, me transmitió por carta, fué más o menos la siguiente: "Varios de los concurrentes manifestaron estar al tanto de los sucesos de la Campaña, que ya conocían por la prensa, y opinaron que lo mejor que podíamos hacer era dejar a esos indios en paz y gozando de su libertad y que **no debíamos molestarlos con nuestra civilización**".

Recalco que ni mi carta ni esta respuesta reviste carácter oficial. Pero de todos modos la respuesta es francamente pesimista y desalentadora.

Repliqué al buen amigo más o menos lo siguiente: "No deben sentirse muy felices los Indios Motilones con su omnimoda libertad, pero careciendo de tantas cosas. Lo cierto es que ellos vienen en busca de muchas cosas, que necesitan; y, si es necesario para conseguir las llegar al asalto y al asesinato, pues al asalto y al asesinato llegan. Y viniendo ellos ocultos y emboscados a robar y matar, dígame cómo nosotros podemos

cruzarnos de brazos y dejar a los indios en paz. Todavía no he conocido el primer hombre, que viendo venir el rabipelado o el tigrillo a comerle las gallinas se quede tranquilo y no prepare su escopeta o su trampa."

"En cuanto a decirnos que no molestemos a los indios con nuestra civilización, declaro que muy menguado es el concepto, que de la civilización tienen formado esos señores si creen que ella puede molestar, estorbar o dañar a algún pueblo o individuo."

Aquí tenemos, pues, el caso de unos señores, que quieren extender la civilización por todo el mundo, que dicen desear una vida mejor para todos, que aspiran a una convivencia pacífica de todos los hombres sin distinción de razas, credos y banderas: y que a la hora de poner en práctica las teorías, desertan de su bandera y doctrina y se declaran en derrota.

Son predicadores, que no creen en la doctrina que predicán. Con ideas: así no vamos a ninguna parte.

Pero ahora yo me pregunto a mí mismo: ¿Si no creen en la civilización, por qué la predicán? ¿Y si creen que la civilización es perjudicial, por qué no fundan en vez de la Oficina de las Naciones Unidas para la extensión de la Ciencia y la Cultura, un Comité para la vuelta del mundo al salvajismo? ¿Si creen que la ignorancia, la falta de vestido, la mala alimentación, la carencia de higiene son algo bueno, por qué tratan de arrebatarlo de la plebe y de esos grupos, que ellos llaman "bolsas de ignorancia"?

Si la falta de conocimientos, de alimentos y de vestido son unos tesoros, superiores a nuestra civilización, que sigan adelante las tales "bolsas" y

"tesoros". No hagamos nosotros con nuestros evangelios el oficio de salteadores.

Hasta aquí llega la aberración de muchísimas personas. No son dos o tres las que en varias ocasiones nos han dado la misma respuesta de palabra y por escrito, que aquellos señores de la UNESCO.

Nos parecemos a los ricos herederos, que sin esfuerzo alguno personal nadan en riquezas, se fastidian de ellas y ansían la sordidez y la miseria del vecino.

Pero hay muchos que abominan de la civilización y hasta de la religión con aire de filósofos y de cristianos, diz que porque **todo** en nosotros es corrupción, abuso, hipocresía y fingimiento. Esa es la opinión de muchos; pero nosotros, que apenas alcanzamos la categoría de semi-civilizados y semi-religiosos, opinamos que nuestros males nos vienen por falta y no por sobra de civilización y de religión, que el abuso no autoriza para abominar también del buen uso y que, en

fin, nosotros no lo vemos **todo** ni casi todo tan malo, tan perverso ni tan hipócrita.

Y seguimos opinando que lo que de bueno nos falta, no lo conseguiremos retrocediendo al salvajismo, sino adquiriendo cada día más civilización y más religión.

Repetimos aquí lo que escribimos en aquella ocasión al buen amigo: "El Problema Motilón existe o subsiste después de 500 años; aparte del atraso mental y matreial, en que viven, ellos son atacantes y sus flechas obligarán a cuantos viven en sus cercanías a pensar en ellos; y en ellos habrán de pensar o para destruirlos o para amansarlos. De manera que el dilema es éste: O Campaña Pacificadora o Campaña Destructor." "No se nos diga la frase simplista de que los dejemos en paz; son ellos los que no nos dejan en paz a nosotros."

No somos derrotistas y seguimos creyendo que "Dádivas quebrantan peñas". La fuerza del amor es más grande que la del odio.

FRAY CESAREO DE ARMELLADA

MIS. CAP

Qué es una TRABAJADORA SOCIAL?

Una mujer que hace el bien al prójimo en la forma más moderna

Pero para eso se necesita preparación..!

Se da en la

**ESCUELA CATOLICA DE SERVICIO SOCIAL**

SORDO A PELAEZ 33

Acuda a ella y se te darán las condiciones de entrada.

Cuando tenga que hacer un bautizo en Maracaibo visite siempre "EL BEBE".

# POR EL MUNDO MISIONAL

## Una Famosa Película Misional

En meses pasados fué estrenada en Madrid y Roma la famosa película misional "La Mies es mucha", joya del Cine Español. "Es la primera película española —comenta el diario ABC de Madrid— que tiene un sentido universal católico, cuya trama de humor, emoción y fuerza sirve, tanto como la concisa elocuencia de sus palabras, para transmitir al espectador valores eternos".

Al estreno, efectuado en el Palacio de la Música, de Madrid, asistieron el Excmo. Mons. Casimiro Morcillo González, Obispo Auxiliar de Madrid, varios misionólogos, representantes del Gobierno, de la prensa, el cine y el teatro. La crítica ensalza la obra como una de las mejores de la cinematografía española.

Esta película hace de un tema difícil un asunto comprensible para todos, porque simplemente humaniza el tema, realzando su espiritualidad.

La película fué propuesta por el Ilmo. Mons. Angel Sagarmínaga, director nacional de las Obras Pontificias Misionales, con el apoyo del Excmo. Mons. Angel Herrera, Obispo de Málaga.

## Fecundidad Misional de España

Como una muestra elocuente de la fecundidad misionera de España, se cita el hecho significativo de que en el año 1948 ha dado esa nación a cuatro continentes —Africa, América, Asia y Oceanía— 1.305 misioneros y sacerdotes.

Hacia tierras de infieles en Africa, Asia y Oceanía partieron 232 misioneros, cifra pocas veces registrada en un año. Además 1.073 sacerdotes, hermanos y religiosas han salido en 1948 para América y las Filipinas con el fin de llenar los vacíos de personal, y las crecientes necesidades de la Iglesia en esas regiones.



Monseñor Plácido Crous, Vicario Apostólico del Caquetá (Colombia).

## El Vicario Apostólico del Caquetá

El día 30 de abril próximo pasado llegó a Caracas, procedente de Colombia y de paso para España. Mons. Plácido Crous Salichs, O.F.M. Cap., Vicario Apostólico de la Misión del Caquetá y Putumayo, encomendada desde hace muchos años a los PP. Franciscanos-Capuchinos de la Provincia de Cataluña. Acompañaba a su Excelencia Rvma. el R.P. Alberto de Cartagena, perteneciente a la referida Misión.

Mons. Plácido Crous es ya un veterano misionero que lleva trabajando largos años en las vastas regiones del Caquetá y Putumayo y a quien tuvimos el gusto de conocer en 1934 en Puerto Asís, cuando desempeñaba el cargo de Superior Regular de la precitada Misión.

Este celoso Prelado partió para la Madre Patria el 3 de mayo junto con el P. Cartagena y otro misionero Capuchino, el R.P. José de Benisa, llegado en esos días de Barranquilla.



**Monumento a la Divina Pastora, levantado por los católicos del Putumayo, en "El Tábano", límite entre el Vicariato Apostólico del Caquetá y Putumayo y la Diócesis de Pasto.**

#### **Comisión Indigenista del Zulia**

El Gobierno del Estado Zulia ha creado, mediante Decreto, un Comité Indigenista, que tendrá a su cargo estudiar, observar y formular las indicaciones que considere más oportunas y convenientes para lograr la incorporación del aborígen zuliano a la vida civilizada.

En reunión efectuada el día 30 de abril próximo pasado, se nombró la Mesa Directiva de la Comisión Indigenista del Zulia, constituida así: Presidente: Dr. Carlos César Colmenares; Primer Vice: Dr. Rafael Bello-

so Chacín; 2º Vice: Mayor Jacinto Figarella; Secretario de Actas: Señorita Flor Enmanuel; Secretario de Correspondencia: Dr. Rafael Segundo Gutiérrez; Secretario de Propaganda: Dr. Helí Saúl Baralt Acosta; Tesorero: Dr. Manuel Alberto Osorio.

Posteriormente se anunció que el doctor Carlos César Colmenares, Presidente de la Comisión Pro-Indígenas, promovió una jira por varias zonas de la Goajira venezolana en la cual le acompañaron el Rector de la Universidad zuliana Dr. Jesús Leopoldo Sánchez, el Dr. Darío Parra, Consultor Jurídico del Estado y el Capitán



Jacinto Figarella. La Comisión recomiendo la fundación de la Colonia Agrícola y Pecuaria para Indígenas, la cual estaría funcionando en el plazo máximo de un año. Así mismo —expresó el Dr. Colmenares— la Comisión estudia la construcción de 200 viviendas individuales, dotadas de todas las comodidades necesarias. Estas casas serán de concreto y piso de cemento.

### Comisión Indigenista de Caracas

Pocos días después se creaba en Caracas una Comisión Indigenista de carácter general en los términos que expresa la siguiente Resolución:

“Estados Unidos de Venezuela.—Ministerio de Relaciones Interiores.—Dirección de Administración.—Nº 00280.—Caracas, 1º de mayo de 1949.—140 y 91.—Resuelto: Por disposición de la Junta Militar de Gobierno de los Estados Unidos de Venezuela, se nombra, con carácter ad honorem,

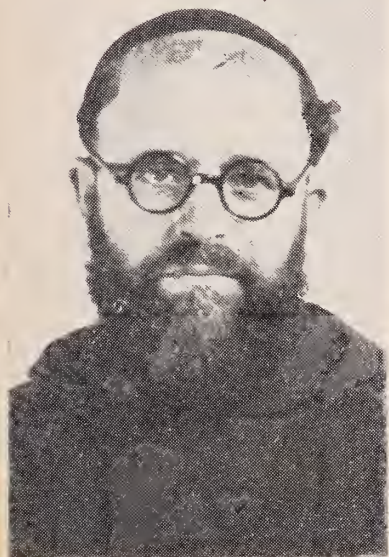
a los ciudadanos: Dr. Antonio Requena, Dr. Julio C. de Armas, Dr. Pascual Venegas Filardo, Prof. J. M. Cruxent, Dr. Eduardo Fleury Cuello, R.P. Cayetano de Carrocera, Prof. Francisco Tamayo, Walter Dupouy y Dr. Joaquín Gabaldón Márquez, para integrar la Comisión que tiene por objeto el estudio de la situación de los indígenas, su demografía, su cultura y sus necesidades.—Comuníquese.—Por la Junta Militar de Gobierno, Tnete. Cnel. Luis Felipe Llovera Páez, Ministro de Relaciones Interiores”.

El día 6 de mayo se reunió en el Museo de Ciencias Naturales la Comisión Indigenista nombrada por el Ministerio de Relaciones Interiores con objeto de cambiar ideas acerca de los pasos preliminares que deberían darse para la debida organización de dicha Comisión y para su pronto funcionamiento.

### La Misión de Kavanayén progresa

Con fecha 28 de abril último el R.P. Eulogio de Villarín escribía desde Kavanayén para darnos una buena noticia, “y es que ya es un hecho lo que parecía imposible. Me refiero a que ya podemos regar el conuco de San Isidro; para eso se ha hecho un grande esfuerzo que se ha visto coronado por un éxito feliz. De once y media hectáreas que tenemos aradas, se pueden regar con facilidad unas nueve; más adelante se podrán regar más, con Dios y ayuda. Se ha hecho un tapón en la quebrada de 69 metros de largo, de suerte que se va formando un lagunazo, y da gusto ver cómo los indios nadan por él como truchas. La zanja o canal tiene 303 metros de largo hasta la distribución del agua; ha habido que profundizarlo en algunas partes dos metros y medio, teniendo de anchura en los lugares más profundos más de un metro.

“La primera vez que hicimos el desagüe para regar, los indios esta-



M. R. P. Higinio de Trascastro,  
Provincial de los PP. Capuchinos.



**R. P. Constancio de Aldeaseca,**  
Secretario Provincial.

ban locos de contento y algunos con ropa y todo se tendían en la zanja para remojarse como patos. Ahora sí que parece bonito el conuco.

“Algunos de los indiecitos del Internado saben manejar los tractores y han ayudado mucho. La labor ha sido grande, ha habido que desarraigar a pico y pala troncos a los cuales apenas les entra el hacha y menos la candela. Así que el último tractor que llegó ha tenido que emplear todas sus energías; y cuidado que le ha costado arrastrar esos troncazos. Ya no se ve ni un palito”.

También se han montado recientemente grandes tanques de hierro para almacenar el agua necesaria para la Misión de Kavanayén.

#### **La Visita del M.R.P. Provincial**

Con el fin de girar la Visita Canónica a las Casas y Misiones que la Orden tiene en Venezuela, llegó a es-

ta ciudad el 11 de mayo el M.R.P. Higinio de Trascastro, Provincial de Castilla, acompañado del R.P. Constancio de Aldeaseca, su Secretario. Después de permanecer algunos días en Caracas, el 18 del mismo mes partió para la Misión del Caroní, cuyas Residencias, parroquias y Centros Misionales visitó, lo mismo que las Residencia de la Custodia y Casas-Misión del Vicariato Apostólico de Machiques.

#### **El R. P. Eduardo de Gema**

Por ausencia del R. P. Camilo de Grajal, se ha encargado de la Administración de “Venezuela Misionera” el P. Eduardo de Gema, joven religioso, escritor y poeta, reciénvenido de la Madre Patria, quien ya ha comenzado a colaborar en nuestra Revista y quien recientemente ha sido incorporado a la Asociación de Es-



**R. P. Eduardo de Gema**

critores Venezolanos, habiendo pronunciado con tal motivo un discurso sobre "El ansia de inmortalidad en los versos de Angel Ganivet" y un recital de su libro en prensa "Tierra Adentro". A los muchos aplausos recibidos unimos fraternalmente los nuestros muy sinceros.

### La Campaña Pacificadora de los Motilonos

En mayo próximo pasado se cumplieron dos años de haber comenzado los Misioneros Capuchinos esta Campaña Pacificadora. Durante este tiempo se han proseguido los vuelos sobre el territorio motilón; se ha continuado lanzando "bombas de paz" y carteles apropiados; se han elaborado unas estampillas de propaganda...

Ultimamente se nos ha comunicado que los Misioneros tendrán dentro de poco tiempo un helicóptero, el helicóptero que tanto deseaban, para continuar la campaña de apaciguamiento de los indios Motilonos. El aparato será adquirido por un precio especial muy rebajado, o sea Bs. 50.000 (antes pedían Bs. 100.000). Lo venderá la Bell Aircraft, mediante las gestiones directas del Sr. Trevor Bruce Burns, gran amigo y colaborador de la Campaña Motilona.

De los Bs. 50.000 se tienen ya Bs. 15.000 en efectivo, más Bs. 10.000 que ha puesto a la orden de los Misioneros un distinguido industrial zu-

liano, quien ha ofrecido además su fianza personal a uno de los institutos bancarios de Maracaibo, para que se facilite el resto de Bs. 25.000... Con esto se ha abierto una puerta grande a la Campaña Motilona.

### Beatificación y Canonización de una Fundadora

Las Religiosas T. T. Franciscanas de la Divina Pastora residentes en Madrid pasaron invitación en meses pasados para la Apertura del Proceso Ordinario de la Causa de Beatificación y Canonización de la venerable Sierva de Dios, Madre María Ana Mogas Fontcuberta, Fundadora y Primera Superiora General de dicha Congregación, que tendría lugar el día 5 de marzo último, a la una de la tarde, en el Palacio Episcopal, ante la presencia del Excmo. y Reverendísimo Sr. Obispo de Madrid-Alcalá y Patriarca de las Indias Occidentales, Dr. D. Leopoldo Eijo y Garay.

Ese mismo día hubo un solemne *Te Deum* en acción de gracias en la Iglesia de la Casa Generalicia (García Morato), y en los días siguientes se celebraron misas solemnes en el mismo templo y por el mismo motivo.

Hacemos votos porque la Venerable Fundadora de las T. T. Franciscanas de la Divina Pastora sea elevada muy pronto a los altares para gloria de Dios y de la benemérita Congregación, por ella fundada.



# CARTAS Y DONATIVOS

Caracas, 10. de mayo de 1949.  
Fray Isaac de Mondreganes.

Paraguaipoa.

Querido Padre Isaac: Hemos recogido 120 Bs. para sus Indiecitos y se los mandamos por correo. Espero que los haya recibido. Estaremos muy contentos de que con esos realitos pueda usted comprarles algunos vestidos, comida, etc. Seguiremos recogiendo y se lo mandaremos.

Si tiene algún retrato de sus Indiecitos, nos gustaría conocerlos.

Le pedimos la bendición y le mandamos saludos a Ud. y sus Indios.

María Elena Gutiérrez.

\* Centro Misional "Sdo. Corazón de Jesús de Guarero", (Goajira).

María Elena Gutiérrez.

Caracas.

Gratamente sorprendido por tu carta del 1.5 del año en curso, te participo haber recibido por giro postal los 120 Bs. para nuestros indiecitos.

Pocos días antes, sin que tú lo supieras, llegaron a mis oídos las siguientes frases, dignas de ser copiadas e imitadas por todos los niños buenos de Venezuela: Cierta día dije a tu abuelita una cosa muy natural: "Abuelita, ¿no me das para la merienda?". Como tu buena abuelita no tenía en esos momentos el realito, te hubo de contestar: "¿y tu alcancia?" ¡Ah, no, eso no se puede tocar, eso es tocó para los indiecitos; y con gusto y meritísimo sacrificio, ofrecido como regalada flor a nuestra Madre la Virgen

María, te privaste de la merienda.

Pues bien, yo sé que esos 120 Bs. son el fruto de pequeños sacrificios que tan generosamente has ofrecido en unión de tu hermanito; por eso los agradezco mucho más, y el Corazón de Jesús que preside nuestro altar y es dueño de nuestro trabajo, nuestro hermano y misionero mayor, que tantos milagros nos está haciendo, lo ha de agradecer infinitamente más.

Así que por mi parte te doy las gracias y pido al mismo Corazón de Jesús y a nuestra

dulce Madre os lo paguen y os bendigan, y nuestros indiecitos, tus amigos, rezarán por vosotros siempre y por vuestra queridísima tía, que os ha inspirado tan caritativa como meritoria obra.

Con gusto os enviaré pronto la fotografía que me pides. Os bendice

Fr. Isaac de Mondreganes.  
Mis. Cap.

## OTROS DONATIVOS

Oswaldo Suárez, Caracas, para un bautizo con su nombre, Bs. 5; María Concepción para otro bautizo con su nombre, Bs. 5; Para un Bautizo con el nombre de Mercedes de la Coromoto, Bs. 5; La Hna. Lucía de San Francisco envía de Ciudad Bolívar Bs. 20 para bautizos, sin dar nombres; La misma Hna. Bs. 10 para el helicóptero de la Misión del Tukuku; Luisa Carrillo, para las Misiones, Bs. 10; Carlos Rodríguez, para el helicóptero del Tukuku, Bs. 20; Hnas. del Asilo de Huérfanos para las Misiones Bs. 10; Una señora que no dió su nombre, para las Misiones Bs. 20; Judit del Carmen, del Colegio de María Inmaculada de Upata, Bs. 5 para bautizar una indiecita con su nombre.

Alumnas de 39 y 49 del mismo Colegio, Bs. 5 para bautizar una María; Para bautizo de un Mariano, Bs. 5; Eusebia Sánchez, Caracas, para bautizar un José Eusebio, Bs. 5; Leoncio Martínez, Caracas, para las Misiones Bs. 10; Colegio "Madre Rafols" para Campaña Motilona, Bs. 40, y para 5 bautizos Bs. 25 con los nombres de Teófila, Trina, Asunción, Teresa y Blan-



La niña Judit del Carmen del Colegio de la Inmaculada de Upata, el día de su primer Comunción.

ca; Hermanas del Asilo de Huérfanos, Caracas, Bs. 5 para un bautizo.

"Venezuela Misionera", al dar publicidad a estos donativos, se complace en manifestar públicamente la gratitud de los Misioneros para con todos estos donantes.

**CARTAS DE LOS INDIOS**

San José de Yaruara (Bajo Orinoco), 9-11-49.

Sra. Amalia de González.

Caracas.

El Señor nos bendiga y nos dé su santa paz.

Querida madrina mía: Le escribo esta cartica dándole las gracias por los cortes que me mandaste y que Dios te lo pague. Y deseándole haya pasado bien las Paseas de Navidad y del Año Nuevo y nosotros pasamos bien, gracias a Dios, aquí en nuestro rancho y tomamos vituola que compramos de Barranacas, y así pasamos toda la noche y no pudimos irnos para la Misión de Araguaimujo, porque no teníamos curiara grande. Ahora te voy a contar todo lo que hizo aquí.

El Señor Obispo y el P. Quintiliano vino aquí; estuvo un día con nosotros y dijo la misa y predicó el sermón; confesamos y comulgamos todos los casados y los indios quedaban con ojos abiertos mirando a Monseñor predicando, y cuando terminó bautizó todos los niños que estaban sin bautizar y también una niña mía y puso el nombre Rosa Amelia y después el P. Quintiliano nos repartió caramelos y dulces y después nos bendijo a todos, y fueron otra vez.

Y ahora te digo que usted también me mande la contestación de mi carta y me mande las cosas que usted quiera mandarme; yo le agradezco mucho y pediré mucho a Jesús por usted y usted también rece mucho por nosotros.

Adiós, pues, madrina querida; bendiga a esta su ahijada que le pide la bendición y le quiere para el cielo. Y más nada.

Regina Arazuri.

Santa Elena de Uairén, 11 de marzo de 1949.

Mi querido hijito Buenaventura Gómez: Paz y bien.

Upata.

Quiero que esté educándolo bien y aprende todo lo que te ponen sin molestar a tus maestros, sin contestar mal con ellos; cuando dicen algo contigo no le digas nada.

Por eso te digo que aprendes bien; cuando vengas para Santa Elena tiene que recordar lo que te enseñaron. Si más nada saludos.

Juan José Gómez.

Santa Elena del Uairén, Gran Sabana, 11 de marzo de 1949.

Mi muy estimado Padre Diego de Valdearenas. Paz y Bien.

Caracas.

Respetado y querido Padre Diego: Muy respetuosamente, pero animado de confianza de hijo para con su padre, me dirijo a usted para hacerle la siguiente exposición: Te estamos esperando a usted porque todos los indios no quieren otro Padre sino a usted, porque si viene otro no sabe atender a los indios.

Por eso estamos esperándole que te vengas pronto, en este mismo mes, porque queremos mucho a usted, por eso mando esta carta en manos de Fidel Chirikavay. Sin más. Bendíganos.

Juan José Gómez y Capitán Francisco Andrés.

Santa Teresita de Kavanayén en día 14 de marzo de MCMXLIX.

R. P. Director de "Venezuela Misionera".

Querido Padre: Paz y Bien. ¿Cómo está Vuestra Reverencia? Nosotros todos estamos muy bien. Yo quiere escribir en la Revista porque los muchachos leemos "Venezuela Misionera" y queremos contar cosas. Mi hermano el mayor que se llama Paulino y que también era interno de la Misión, pero ya se casó y tiene dos hijos, uno se llama Casimiro y

otro Resa, pues salió a cazar y fué a San Luis, que está una hora de Kavanayén; y cuando estaba mi hermano en el chinchorro ladraba mucho, mucho el perrito que se llama "Porque", y mi hermano fué corriendo porque sabía que pasaba algo y vió Paulino que con el perrito luchaba un animal y fué a la maloca y cogió la escopeta y fué corriendo y cuando llegó donde el perro vió que era un dantico pequeño, mayor que el perro, pero el dantico no es bravo lo cogió mi papá y mi hermano y lo llevaron a la maloca y el danto es muy bonito. Mi papá dice que el dantico tiene dos semanas y está pintadito de colores.

Mi papá y mi mamá y los hermanos, que son nueve, vinieron todito a Kavanayén y también el dantico y el perro y llevaron al danto donde las Hermanas y la Hermana Consuelo le compró el danto y le pagó 25 bolívares, y mi papá muy contento y mi mamá y todos mis hermanos van otra vez a San Luis a buscar danto.

El P. Eulogio se marchó a Kamarata en la avioneta del Capitán Bogan y viene pronto. Mira, Padre Cayetano, yo soy pequeño, pero ya sé leer y escribir. Y también yo escribiré más veces contando cosas. La bendición, Padre.

Luis Salazar.

\* Mi querido Luis: Me contento mucho que leáis la Revista y que escribáis en ella. Me gusta que contéis cosas bonitas e interesantes de la Gran Sabana para publicarlas en "Venezuela Misionera". Cuando sucedan episodios y anécdotas, como el del dantico que cogistes, me escribes y me lo cuentas. Bueno, Luis, muchos saludos a todos tus compañeros y que Dios os bendiga y os haga muy buenos y estudiosos.

P.C.C.



VILLA, MARCO — AURELIO, Venezuela. Ediciones del Instituto Técnico de Inmigración y Colonización. Imprenta Nacional — Caracas, Venezuela, 1948, 143 pp.

Se trata de un libro pequeño, especie de manual de bolsillo muy interesante sobre geografía y estadística de Venezuela. El culto e ilustrado autor, profesor de nuestra Universidad Central ha tenido el acierto de redactar un librito muy a propósito para entregar al inmigrante que desea tener una idea clara y precisa de Venezuela en sus aspectos geográfico, político y económico.

El libro se divide en dos partes: Aspecto General y Aspecto Económico. La primera comprende datos geográficos sobre Venezuela en el mundo y en el Continente, relieve venezolano, climas y sus factores, hidrografía, zonas de vegetación y la vida animal en ellas, constitución étnica de la población, población de Venezuela. La segunda parte abarca capítulos sobre la minería, vías de comunicación y los mercados, producción agrícola y ganadería, productos de las selvas y de las aguas, actividades industriales, comercio y finanzas, el futuro de Venezuela. Los mapas y gráficos intercalados en la obra hacen más agradable e interesante su lectura.

El libro se recomienda por sí mismo y nosotros también lo recomendamos. Nuestras felicitaciones al autor y muchas gracias por el envío.

NUÑEZ, Enrique Bernardo. — **La Ciudad de los Techos Rojos (Calles y Esquinas de Caracas)**. — Tipografía Vargas, Caracas, 1947-1948.—2 libros de 156 y 106 pp. respectivamente.

Enrique Bernardo Núñez, cronista de Caracas y Académico de la Historia, es un fecundo escritor que lleva manejando la pluma, con notable acierto, largos años. En el presente libro pleno de noticias curiosas e interesantes, se adentra en la vida íntima de Caracas, estudiando sus calles y esquinas, sus templos y teatros, plazas, edificios históricos, personajes notables, etc., etc.

El abundante acervo de datos y noticias ha sido extraído de las mejores fuentes de información, tales como "Las Actas del Cabildo", libros parroquiales, "Libro de Reales Cédulas" y otras muchas obras y Revistas.

El estilo sencillamente elegante y ameno, salpicado de historietas curiosas e interesantes, contribuye a que se lea este libro sin fatiga ni cansancio. Para los lectores caraqueños o amantes de Caracas es algo así como el vino añejo para los buenos catadores.

Nuestros aplausos al culto cronista de la Ciudad de los Techos Rojos y también nuestro agradecimiento por el ejemplar que nos ha dedicado.

**CICLISTAS  
del interior**

compren únicamente

**BICICLETAS**

**RUDGE**

las mejores de Inglaterra



todas equipadas con luz  
por el nuevo sistema

**"DYNOHUB"**

(dinamo formando cuerpo con  
el cubo de la rueda delantera)

Ahórrese el gasto y la molestia  
de instalar un mal equipo  
de luz comprando una

**RUDGE**

Pídala a los comerciantes  
de su localidad o a los  
distribuidores generales  
para Venezuela:

**Gustavo Gil & Cia. Sucs. C.A.**  
CARACAS - MARACAIBO

Azúcar Blanca de Primera Calidad

**"SANTA EPIFANIA"**

**Banco  
Caracas**



FUNDADO EN 1890

Capital: Bs. 15.000.000

CARACAS - VENEZUELA

**P. Amitesarove Sucr.**

ALMACEN DE VIVERES Y

FRUTOS DEL PAIS

Teléfonos: 87.334—87.041—81.950

CARACAS - VENEZUELA

**SELLOS DE CAUCHO**

Trabajos Tipográficos, Cuadernos  
Escolares, Boletas, Artículos para  
Escritorio, etc., en la

**TIPOGRAFIA "CARACAS"**

MUNOZ & MARTIN

Traposos a San Jacinto, 20-5

Teléfono 87272

(Al lado de la Casa del Libertador)

# CERVEZA REGIONAL

PREMIADA CON MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICION  
DE PARIS, AÑO 1937. EL ORGULLO DE LA INDUSTRIA  
VENEZOLANA.

M A R A C A I B O

---

**IMPRESA NACIONAL**  
Sócrates Paz Puche & Co., Sucr.  
Apartado Postal 108.—Teléfono 2588.

**MARACAIBO**

Libros de Contabilidad.—Cajas de Cartón.—Tarjetas para Bautizos.—Tarjetas  
para Felicitaciones.—Tarjetas para Matrimonios.—Tarjetas para Funerales.—  
Tarjetas para Cumpleaños.—Rayados.—Blocks para Carta.—Blocks para Es-  
quela.—Cuadernos Escolares.—Boleta de Conducta "Mi Actuación Escolar".—  
Encuadernación.—Papelería.—Sellos de Caucho.

---

CONSERVE SUS OJOS ALEGRES CON BOMBILLAS

WESTINGHOUSE

# C. A. La Casa Eléctrica

---

COMERCIO No 22 - MARACAIBO



# "LA ESTRELLA DE ESPAÑA"

MAYOR Y DETAL

Tiene para Usted

Un surtido completo de víveres renovados constantemente. Licores dulces. Vinos Tintos y Blancos, Cognacs, Champagne, etc.

Visite

## "LA ESTRELLA DE ESPAÑA"

Madrices a Ibarra, No. 8

Teléfonos: 87.505 - 98.025 y 98.026

Reparto a domicilio

LA UNICA

## Sombrerería Tudela

está situada de San Jacinto a Traposos No. 21 — Caracas

Especialidad en sombreros para sacerdotes

Artículos para caballeros

Teléfonos 98.919 y 81.373

LA CASA DEL  
SOMBRERO

Envío Contra Reembolso

## ZAPATERIA "LA VICTORIA"

San Jacinto a Traposos, 15  
(Frente a la Casa del Libertador)

Precios Económicos

Elaboración a mano

P. Rodríguez Velázco

lo que les abriga, sino pieles sobadas por ellos mismos; y los pobres esquimales van cambiando lo uno por lo otro. Además, de vez en cuando vienen unas rachas de gripe que barren pueblos enteros. Es cosa que llama mucho la atención en toda la trayectoria del Yukon ver junto a los pueblos un cementerio con más cruces que casas. Veinticinco casuchas destartaladas y un tendido de cruces altas y blancas, que despiertan ideas fúnebres y macabras.

7. Para celebrar la fiesta de San Francisco de Asís, que tanto se elevaba a Dios contemplando la naturaleza, dimos un paseo en gasolinera por el mágico Yukon. Con la velocidad el aire casi cortaba la piel.

Descubrimos dos tiendas de campaña en una de las orillas y viramos en aquella dirección. Eran dos familias cristianas de la parroquia de Nánvaruk. Estaban atando piñas enormes de salmones curados al aire y disponiéndolo todo para volver a la aldea, pues el salmón había cesado de subir.

Me llamó la atención la gordura inusitada de la media docena de rapaces que se arrastraban por el suelo. Dos niños de pecho tenían unos carrillos tan rellenos que casi obstruían la boca y pugnaban por juntarse encima de las narices.

Pregunté qué comían, y me respondieron sonriéndose con toda naturalidad:

—“Lo que caiga”. Es decir, peces frescos que iban coleando a la sartén, y patos silvestres que caían al suelo atravesados por una bala. Allí mismo nos regalaron un par de patos, ya desplumados y todo. De repuesto tenían unas corambres henchidas de aceite de foca.

En aquellas chozas desprovistas de ajuar moderno, vivían aquellas familias con más salud que el rey de la China —cuando la China tenía reyes—. Ni espejos, ni dentífricos, ni duchas, ni libros, ni nada. Una red, un rifle, una docena de perros... y ahí se terminó el ajuar doméstico.

Al contemplar la robustez de estos seres primitivos, le viene a uno a las mientes lo artificial de la civilización moderna, y la inutilidad de cien caprichos, que llamamos necesidades. Necesidades que nos creamos para

ILUSTRACIONES — CLISES PARA TRABAJOS

EN COLORES — DIBUJOS

Fotograbado  
**GOMEZ**  
**GOMEZ**

MANUEL Y LUIS GOMEZ

MONJAS A SAN FRANCISCO, 11 (ALTOS). — TELF. 84.050

APARTADO 281. — CARACAS

---

PRODUCTOS DE BELLEZA ELIZABETH ARDEN. — CAMA-  
RAS, PELICULAS Y MATERIALES KODAK. — PINTURAS  
SHERWIN-WILLIAMS. — MASONITE (MADERA PRENSADA  
EN LAMINAS) CONSIGUE USTED EN LA CASA

**MAC GREGOR & CO.**

PLAZA BARALT

**M A R A C A I B O**

---

**LA FARMACIA BARALT**

Le ofrece un surtido completo en su  
ramo a los precios más bajos de la  
plaza.

Reparto rápido a domicilio

**TEOLINDO RINCON M.**

TELEFONO 2701

**M A R A C A I B O**

DOCTOR

**José Hernández D' Empaire**

CIRUJANO

Carabobo, Este 8

TELEFONO 3754

**MARACAIBO**

## IMAGENES

Tenemos en existencia un bellísimo surtido de imágenes de bulto que acabamos de recibir.

### **BENZO & Cía.**

EDIFICIO BENZO

Esquina de Camejo

Teléfonos: 86248—86537—87789

### **JUGUETES**

Para el juguete de su niño ocurra siempre a

## **La Amapola**

San Jacinto a Traposos, 24  
ESPECIALIDAD EN PIÑATAS

Teléfono 92.909



ANGELI HERMANOS

Dr. Diaz a Peñero, 41.

## **CIENTIFICA INDUSTRIAL**

Aceite de linaza marca "ANCLA"  
y barniz copal.

Despacho solamente a mayoristas

TELEFONO 26192

- EL VALLE -

## **MAQUINAS PARA LAVAR**

# **"LAVA SOLA"**

DE PRECIO BAJO

**SANCHEZ & CA. S. A.**

Teléfono 88111

luego llevar una vida amarga cuando nos faltan.

A la puesta del sol, de vuelta para Nánvaruk, las aguas y los cielos parecían teñidos de colores nunca vistos ni siquiera imaginados. Por la inclinación extraña de los rayos solares, los cambiantes de luz eran casi fascinadores; y, aunque jamás he logrado hacer un verso decente, entonces me sentí poeta mudo, lleno de inspiración y escalofríos líricos, pero incapaz de trasladarlos al papel. A los más que legué fué a decir unas 200 veces en purísimo español:

—¡Qué bárbarooooooooo!, ¡qué preciosidad! ¡Si yo fuera pintor!

Por fin llegó el H. Murphy con su barcaza. Le acompañaban dos eskimales ya crecidos, que le ayudaban a guisar y le relevaban en el volante. Ahora sí di por terminado el viaje. Cargamos las provisiones, que nos habían de sostener en pie en Akulurak todo el invierno, escuchamos seis horas al P. Lonneux que comió en la barcaza, protestando que no lo volvería a hacer porque aquello estaba sucio y mal condimentado, y salimos para Akulurak el domingo temprano, víspera de Nuestra Señora del Rosario.

El P. Lonneux quedaba solo. Al despedirnos le pregunté si no le costaba la soledad. Vaciló sobre responderme o no. Por fin abrió los labios para decirme:

—No se ofenda, mi caro Hermano; pero aquí en Alaska llamamos al pan pan y al vino vino. Cuando estoy solo, estoy como el pez en el agua; cuando estoy acompañado, no veo la hora de echar de casa al visitante.

Bajé los ojos ruborizado, pero él me reanimó con otro apretón de manos y con un cariñoso:

—Hasta la vista.

LA

# Junta de Beneficencia Pública del Estado Zulia

REPARTE TODOS LOS MESES CASI

**Bs. 500.000**

PARA EL SOSTENIMIENTO DE LOS HOSPITALES Y DISPENSARIOS DEL ESTADO ZULIA. PAGA, ADEMAS, UN 12% (DOCE POR CIENTO) DE IMPUESTO DE BENEFICENCIA SOBRE LOS BILLETES VENDIDOS EN LA REPUBLICA.

USTED, INDIRECTAMENTE, AL COMPRAR BILLETES DE LA

**LÓTERIA DEL ZULIA**

PRESTA SU CONTRIBUCION A ESTA OBRA DE ASISTENCIA SOCIAL!

**DR. H. F. PARRA LEON**

MEDICO CIRUJANO

VIAS DIGESTIVAS

CARABOBO, No. 28.

MARACAIBO

TELEFONO 3958

# Obra Seráfica de Misas

Para el auxilio de las Misiones Extranjeras de los FF. MM. Capuchinos

**TIENEN A SU CARGO LOS PP. CAPUCHINOS** La Obra Seráfica de Misas tiene por fin el sostenimiento de las Misiones Capuchinas entre infieles. Fué fundada el año 1889. La han aprobado y bendecido los Sumos Pontífices León XIII, Pío X, Benedicto XV y Pío XII.

## GRACIAS ESPIRITUALES

50 Misiones	1a. Participación del fruto de 5.000 misas que cada año celebran los Padres Capuchinos exclusivamente a intención de los bienhechores de sus Misiones.	16 Escuelas de Artes y Oficios.
769 Estaciones o residencias principales.	2a. Participación de 500 misas Conventuales diarias que se celebran en nuestros Conventos por los difuntos y bienhechores de la Orden Capuchina.	3.312 Religiosas.
1.580 Misioneros Capuchinos.	3a. Participación en las penitencias y obras practicadas por los mismos Religiosos (que son unos 13.000) y por las Misiones que les están encomendadas.	41.000 Terciarios seculares.
116 Millones de habitantes en sus misiones.	4a. Indulgencia plenaria y Bendición Apostólica "in articulo mortis".	200 Entre Hospitales y orfanotrofios con 8.000 huérfanos.
Mas de millón y medio de católicos.	5a. Indulgencia plenaria en las fiestas siguientes: Epifanía del Señor, Exaltación de la Cruz, Virgen de los Dolores (15 de setiembre) y San Fidel de Sigma- ringa (24 de abril).	12 Leproserías.
16 Seminarios con 650 seminaristas.	6a. Indulgencia de 300 días cada vez que se haga algo para ayudar a la Obra Seráfica de Misas.	183 Farmacias y boticas.
2.729 Cate- quistas.	<b>LIMOSNAS PARA HACERSE PARTI- CIPE DE LOS BENEFICIOS DE LA OBRA</b>	20 Tipografías
27 Vicariatos Apostólicos.	Los difuntos participan por un año, dándose por ellos la cuota de Bs. 1, y participarán "In perpetuum" si la limos- na es de Bs. 6. Cuando se trata de los propios padres difuntos, con esta última limosna se hacen ambos participantes.	2.771 Escuelas y 119.400 Alumnos (8.000 internos).
	Los vivos, dando Bs. 1 de limosna, se- rán participantes por un solo año; y si dan Bs. 25, lo serán perpetuamente en vida y en muerte.	
	Para cada una de estas participacio- nes se entrega al donante una patente, donde consta la inscripción de la per- sona participe de la Obra Seráfica de Misas.	

# Lotería de Beneficencia Pública del Distrito Federal


Prospecto para el Sorteo Extraordinario  
de el "CARMEN" de 1949.

## REPARTO DE PREMIOS

1	Primer Premio de	Bs.	250.000
1	Segundo Premio de	"	50.000
1	Tercer Premio de	"	25.000
1	Cuarto Premio de	"	12.000
2	Aprox. al 1o. a Bs. 5.000 c. u.	"	10.000
2	" " 2o. " " 3.000 c. u.	"	6.000
2	" " 3o. " " 2.000 c. u.	"	4.000
2	" " 4o. " " 1.000 c. u.	"	2.000
413	Premios a Bs. 2.000 c. u.	"	826.000
926	" " Bs. 1.000 c. u.	"	926.000
99	Centenas al 1o. Premio a Bs. 1.000 c. u.		99.000
1.450	Premios con un reparto de	Bs.	2.210.000

Emisión: 13.000 Billetes. - Valor del Billeto Bs. 250.

VALOR DE LA FRACCION: Bs. 2.50.

Fecha en que  ha de efectuarse el Sorteo  
17 de julio

¡BÓRRELOS  
del MAPA!

USE



CON

**5% D.D.T.**



La acción mortífera del nuevo Insecticida Líquido **BLACK FLAG** se manifiesta en seguida, contra moscas, pulgas, mosquitos, hormigas, chinches, polillas, jejenes, y cucarachas, y esa acción mortífera perdura porque **BLACK FLAG** combina ahora un 5% de D. D. T. (dicloro-difenil-tricloretoano) con otros poderosos agentes insecticidas. Dentro de la casa las superficies bien rociadas con **BLACK FLAG** conservan su efecto insecticida durante varias semanas. El Insecticida Líquido **BLACK FLAG** no tiene olor desagradable, y es igualmente eficaz en la casa, en el establo, en el gallinero y en la perrera. Compre **BLACK FLAG** hoy, pero asegúrese de que sea **BLACK FLAG** con D.D.T.



**BLACK FLAG**

(BANDERA NEGRA)

**CON 5% D.D.T.**

# COMERCIAL MENDOZA

ESQUINA Dr. DIAZ 36

CARACAS

TELEFONO: 82.496

Sr. Francisco Franco Quijano  
Sta. Elena  
Sta. Edwigis, - 2 Qvenida. Qta. Sta. Elena  
2 Cas. dcha. - DOS CAMINOS. (edo. Miranda)

En el antiguo local de la  
Papeler Industrial,  
le ofrece:

Bicicletas *THE KING* (inglesas),  
Motocicletas "*EXCELSIOR*"  
(inglesas), Cocinas para gas y  
kerosene "*INGLE*", especiales  
para hospitales, restaurants, cuar-  
teles, barcos, etc.

Pinturas "*PLICOTE*"  
las mejores del mundo.

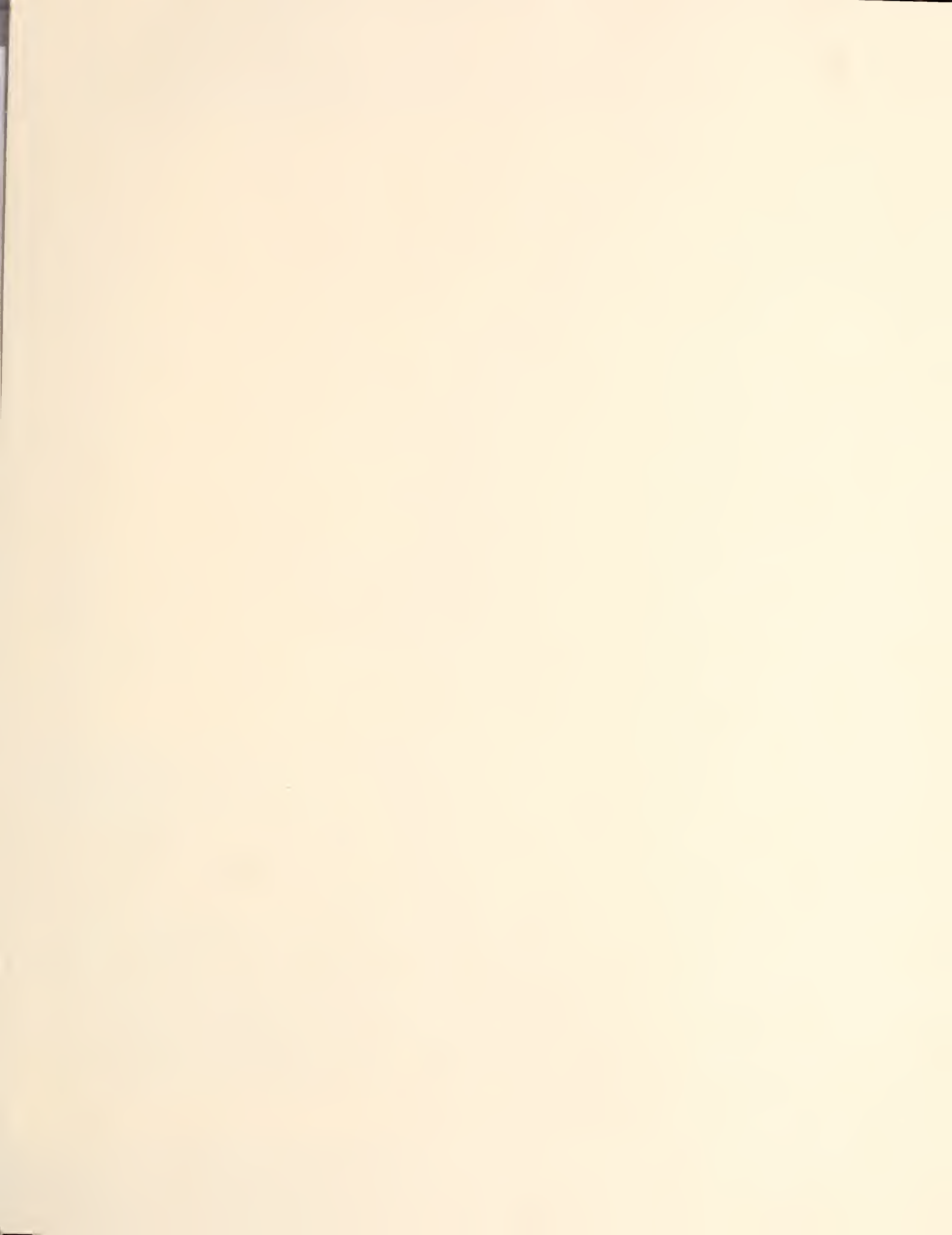
RAN DEPARTAMENTO DE JUGUETERIA

Unica Oficina y Detal en Caracas  
de la

## PAPELERA INDUSTRIAL

VISITENOS Y SE SORPRENDERA!





Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01465 4836

**FOR USE IN LIBRARY ONLY**  
**PERIODICALS**



